

# AVESTA: Fragments

## Aogemadaeca (facing death)

- 1 aogəmadaecā usmahicā vīsāmadaeca.  
(rasəm pidīrəm harasaṇdhəm.
- 2 ratəm ō gəθī padīrəm anāi harəsaṇdəhəm pa margī.)
- 3 šātō-manā vahištō-urvaṇō.  
(šāt ą tan kə varzīt ąni həšrvān.
- 4 zaṭ gunast vānīt bāt gajasta gunā mainyō i dāmaṇ u pur marg.
- 5 kə āgārīnīt kāābuta ōi anaoširvaṇ.
- 6 ōi anaoš rvaṇ rā bahišt bahar baṭ.
- 7 u šumāica ądar nihaḡ zamaṇ ą rāmašni āsānī padīt avāž rasāt  
ku bəš ōi anaoš rvaṇ hu guhāraṭ bāt.
- 8 hamə aṇṭ hōša bāma i sadīgar baṃ cihārma sraošī ašō gaθī u  
rašn rāst vae i vahe āstāt yazaṭ i pērōzgar mahiri frāh gaoiūt  
fravaš ašaoṇi u avarə mainvaṇ kə həškārī padīraīrvaṇi ōi  
anaošī rvaṇ aēṭ.
- 9 u rvaṇi ōi anaoš rvaṇ rā hārīhā u frāxihā niw diāērīhā awar  
cinvaṭ fuā bə gudāraṇd.
- 10 jādaṇḡō bāt pa rvaṇi anaoš rvaṇ vahaman aməšāsapaṇṭ.
- 11 boḡdē mānī i hōrməzda aməšāspaṇḡan barāt.)
- 12 usəhištaṭ vōhū manō haca gātvō zaranyō kərətō.
- 13-14 (u ədum pa rāmašni bəkunāt cim aṇdar gəθī hartanə kə  
pa rāməšnatar buṭ əstāt cum oica āzādīhātar fraoxīhātar maṭ  
əstāt cum oica āzādīhātar fraoxīhātar maṭ əstāt.
- 15 fravaši ašōṇ orvaṇyoi anaošī rvaṇ anaošīn harəšnidahaṇṭ  
əžāni maidyō zaramaḡāh kard əstəṭ.) 16 harəθanaṃ hə

barətnaṃ zarəmaiēhə raoyanahe.

(āvīnī maīn šīrīn ɳgavīnīn.)

17 yaθa vā ərəzatō paiti yaθa vā zaranyō paiti yaθa vā kācīt  
gaoninaṃ.

(vahman aməššəspənt̄ vastarg zaryā pəššīt̄ taxa zarīn o rvaṇ  
anaoš rvaṇ dahāt.

18 u hārəman dēwəṇ matvā bāt̄ kardan.)

19 pasca para iristīm daēva drvaṇtō duždāṅhō baoḍəm avaθa  
fratərəsənti yaθa maiši vahərkavaiti vəhərkāt̄ haca fratərəsaiti.

(cum məši guraga həššīt̄ kə əž bōi oi anaoš rvaṇ frāž tarsaṇt̄.

20 cə har ā zāt̄ u har ʔni zāet̄ iṇ kār bē āwāyaṭ̄ kardan cuṇ iṇ  
vəhəšt̄ bahar kardan iṇ zamaṇi maṭ̄ əstāt̄ rā əž iṇ i xaṇ franaft̄  
vəhəšt̄ baharu u garōθamaṇ pādāšni bāt̄.

21 ci jāe pādā hōrməzda zaraθuštra guft̄ hamaṇi tan xusrubī  
ham

rvaṇ hupānāi.

22 ki ədar tan xusrubī u ʔnō rvaṇ hupānāi ɳdar varomɳdiē pa aš  
dārəšn.

23 əmā dīt̄ xšnāxt̄ həš̄ uxustuār hōrməzda šnāinīdār buṭ̄ u  
āharəman θarvinīdār.

24 u har kə awā ōi sar kār buṭ̄ əž ōi pa āzādī buṭ̄ ka sūdē ayā  
raṃišni buṭ̄ aināzīānē duš hāriē azasnē buṭ̄.) 25 āaṭ̄ maṃ tanvō  
iθyejaṇuhaiti mania manaṇha humatəm.

(əḍum mən rā tani sēzamaṇt̄ manišn̄ humat̄.) 26 āaṭ̄ maṃ tanvō  
iθyejaṇuhaiti hizvā mruidi hūxtəm.

(əḍum mən rā tani sēzamaṇt̄ pa hizvā hūxt.) 27 āaṭ̄ maṃ tanvō  
iθyejaṇuhaiti zastaēibya varəzaē raθwim

hvarəštəm šyaoθnəm.

(əḍum mən rā tani sēzamaṇt̄ hardu dast varz ʔni frārum

kunišni.) 28 mā maṃ tanvō iṭhejaṇuhaiti aṇṛāi vauru fraspaīōiṣ  
yim

xrvaṇṭəm āisivaṇṭəm yim daiwīm afrakərəsvaṭ təm frākərəṇṭaṭ  
aṇṛō manyuṣ pōuru mahrkō būnəm aṇhōuṣ təm ahe yaṭ ərəyatō  
daožāṇhāhe.

(ma mən rā tani sēzumaṇṭ gudīrašnī o aṇi ganā var awaganaēi  
sahmgni abimgin rəšgintārī kī ēdum duḡ dast frāž šāyaṭ  
gərəftan kə pa frēftārī frāž xarnīṭ ganā mainyō aṇdar bun axaṇ  
nitəm aragdin dōžax.

29 jāe pēdā hōrməzda zaraṭuṣtra gufta,

30 ku mən dāt spitama zaraṭuṣtra māh u hurəšēt ātaš suhuri  
saojā u sag u vae u gaospəṇṭ paṇjāēna bē əž harvəstīn mēhə dāt  
marda ašō kə əž mən bē padīrafta rāst ašahī stāišni iṇdar  
vəhədīn.

31 bē cim cēh ādārəṇṭya duṣ parg dēwəṇ dāt kə nēchīnəṇṭ əž  
barəhə.

32 u əž dāša bē framōšəṇṭ margī.

33 ṇdəšəṇṭ əž zamaṇ kardārī u vadīrānī tan.

34 bē ham vār viāvəṇ həṇṭ pa rāhiz.

35 u vadəg dārəṇṭ awar ārzūi varun.

36 u hāsta afriādišni xīn padmōžəṇṭa rāhištəh.

37 u ṭaramanəšni mast ēstēt pa jvānī.

38 bē pur pašəmaṇ bəṇṭ pa rōž gār farza.

39 ci agar gōeṭ hē ku pa haft kəšwar zamīn tanē bē awāyaṭ  
murdan har kas ṇdəšīdan āwāyaṭ ku ma agar aṭ tan mən hōm.

40 ka ēdun āgāh hēt pa aṇ hēš xaraṭ u ku hōšməṇṭ vioca dāt  
ēstēt hōšməṇṭ oca būṭ ēstət ō har kas bē rasēt astivəhāt niḡa  
rawəšni frəftār.)

41 aməšit parō avajṇhəi səṇṭəm mašyākāṇhō.

(cuṇ pa ka ą rātōiša hāhənt mardum kašənd.

42 pa yak pəhan rāh du pəhan rā tōša hāhənt.

43 ka du pəhan rāh səpəhan rāh tōša hāhənd.

44 ka dah šawa rāh pazdah šawa rāh tōša hāhənt.

45 mənənt ku zuḡd rasənd o dōstəni vəhə āfrāgəṇ ham padarəṇ  
barādarānica.

46 cuṇ ku pa ą rah taoš nə hāhənt mardum kəž fraftan cārah  
nəst.

47 yak barəzišni frāž šahənt ą dasca hamə hamə rawəšnīn.

48 cum aošəṇha aošəṇha khaiəstəm isaiti tanva cum uruna cum  
frazəma cum vā gaeθāhvō mahrka cum.

(haramənd o ōi hōrmənd tan anahastī hāhəšni o tan anahahī  
hāhəšni o tan ku tan nə bənt cum o rvə ku rvə darənd bənt cum o  
frazənd cum o gəhəṇ nəṇ margī ku gōspənd nə awsihənt ka  
ədum gāh hənt pa ąn i həš xaraṇt ku hōrmənd.)

49 anamarždakō zī asti havāi marždāi.

anāmōrzīnt hast kə nə ąnī həš ruə ąmurzaṇt nə awaxšəet c hēcī  
kas avarəni awaxšīnīdan nə tvəniṇt.

50 hamōin vā vyāvə hənt kə nə pa gəθī dīnī rawənt nə hasṭə  
sūdinənt nə būdə ayādinənt.

anāmōrzīnt hast kə nə ąnī həš ruə ąmurzaṇt nə awaxšəet c hēcī  
kas avarəni awaxšīnīdan nə tvəniṇt.)

51 oim taṇt vāji taṇt avarə  
ājasāitə spitama zaraθuštra avēva vā

xašapa.

(yak rōz rasənt spitama zaraθuštra ayə yak šaw ka frāj vaṇt rama  
xəāat ayə frāž rama vaṇt həəənt avə frāž jāṇəṇ āruzutan.

52 nə ą ašahī kə əž hastəṇ mahəst pahəum nikatum əž marda  
judā

bahaənt.)

53 aīarə āmiθnāitə juye tanušfrayaeirə ayə bayaiti hubadrō hu paitianatō aḏa apar hē aiə duš āθrəm.

(hama aḏdar rōz jīaḏ tan mēniṭ ku i e hamā jdar rōz awar šāyēt madan ku fradā aḏ dar rōz bom hū bahar u tuagar u padīraft ku xuḏāeaḇ xūb dāstī ēstaṭ.

54 ham aḏdar rōž əž awar hāhəḇnd duš hārī ku əž dar awāž gīrəṇṭ

sr bē burəā hāsta awāž o šāigəḇ nahəḇnd hamədar rōžiziḏatan u vae harēt vāieku ka pa θuhi vazēt i āsmaḇ.

55 pa awar awəšni o iḇ gudargməḇnd zəmī.)

56 duš dātāiā fraešta drvaṇtō

(əž duš āgāhī i dušāgāhī frēhəšt mardum drvaḇnd u duš āgāhaḇ kə mardhəḇnd aḏānuā kə cimīrəḇnd əž nuā frāž.) 57 āaṭ mraot ahurō mazdā frākərəštō astū vīḏaituš zirāžā apara

ayō.

(guftiš hōrmazda ku frāž xarəniṭ ēstəṭ astivihāt o āgārī i hōrmdəḇnd ku hōšmaḇndəḇnd ōi bē vīnəḇnd ēdum bē tarasəḇnd ku gēθihā awā drūž kušdan nē tvəḇnd u bē rawəšn ēdum cuḇ o pēš gōē.) 58 ahaməṭ haca naeciš buajayāt aošəḇjuhatəḇm mašyāḇnaḇm. (kē nē əž ōi kas božēt əž hōšməḇndəḇnd mardumaḇnd hāt bē nē bōxt aḏā nuəḇnd ica dožēt əž nuā frāž.)

59 nōiṭ aēθrapatyō nōiṭ daḇhupatyō nōiṭ səsəuištāi nōiṭ asəuštāi.

(nērzaṭ mōwadaḇnd mōwaṭ u nē dēh dahəwaṭ šāha šāh u pa sūt sūt hāstār u kē nē hāstār.)

60 nōiṭ usiḏstacō naēḏa nīšiaḇ.

(nē kē pa uaāi u aāvazaṭ ka pa θihī āsmaḇ aḏdar ššahēt tuā dahōš kē cuḇ ēḏaḏož harəhə kārī dāstaš əž asti vihāt buxtan nē tuəḇnuṭ.

61 nō nō kē pa naonī frōt̥ vazēt̥ ku azərə zamī niḥa bahōt̥ cuṇ  
afryāsyā i tur kē azēr zamī āhinasāxt maṇ kard hazār vīr bāāāi  
pa stūn saṭ.

62 aḍr a maṇ pa star u māh xuršēt̥ kardārī rāinīt̥ kē rōšnī  
kunəṭ.

63 aḍar a maṇ pa kām awāyasti i haš ce ziṇdagaḡ nikitəm zīst.

64-65 cuṇ aož jādūsārī dāšt əž astivihāt̥ baoxatan nō tuḡ būt̥.)

66 naēda frakinəm aṇhā zəmō yaṭ painayā skarnəyā  
dūrapārayā.

(nō kē pa frāž xanišnī frāž xanēt̥ iṇ zəmī pahanā u gird u dūr u  
gudarg cuṇ dahāk.

67 əž hōšatar awar dušastar awar dušastar raft u axōšī hāst vaš  
nō vṇdaṭ.

68 kē cuṇ əḡad aožtuḡ kardārī dāšt əž astivihāt̥ buxtan nō tuḡ  
buṭ.)

69 aiṇhəuš frašocarəθrā.

(a əḡad frašogarkardār saošyōš cē a dā saošyōš nō rasēt̥ u kas əž  
astavihāt̥ buxtan nō šayaṭ.

70 har kas bē rasēt̥ astivihāt̥ niḥa rawəšni frēftār.

71 kē druj u pār nō stānēt̥ guharīkār nō kunēt̥.

72-73 anazdihā frāž vasīnēt̥ mardum u ṇ harahe maṇṭ a rāh  
āwāyaṭ raftan u hargəz nō raftan.

74 u a θiš āwāyaṭ dīdan hargəz nō dīt̥.

75-76 guft u patakār awā kas ki frēftan viāvə kardan nō tuḡ.) 77

pairiθwō bavaiti paṇṭā təm iṇ dānuš apayaiti jafra fra bun  
taciṭtiš hā dīt̥ aēvō apairiθwō yō vayōš anamarždikahə.

(vadaragmaṇdī bahōt̥ rāh ka bē tuṇ šudan ka rōt̥ paet̥ u zufru  
frāž bina xajā kē būt̥ kada buāṇd u a zəmagudarg kē vai  
anāmurzīt̥.) 78 pairiθwō bavaiti paṇṭā yim āžiš pāiti gāustavā

aspaṅhādō

vīraṅhādō vīrja anamarždikō hā kiṭ aēvō apairiθwō yō vayaoš v  
anamarždikahə.

(vadargmaṇḍī nahōṭ rāh ka bē tuṭ šudan ka až pāeti gā jaha u  
aspahupār u mardu hupār u vīrzadār u marzīt u ą yak vadarg kē  
vae anāmurzīt.)

79 pariθwō bavaiti paṅtā yim araša pāiti axšaenō anamarzdikō  
hā

diṭ aēvō apairiθwō yō vayaoš anamarždikahə vadargmṇḍī.

(bahōṭ rāh ka bē tuṭ šudan ka xarš pāeṭ ašiegun i spēt hōei vīr  
zadār anāmurzīt ą yak avadarg kē vae anāmurzīt.) 80 pairiθwō  
bavaiti paṅtā yim mašyō gaḍō paiti aēvajaṅhana

marždikō hā diṭ aēvō apairiθwō yō vayaoš anamarždikahe.

(vadargmaṇḍī bahōṭ rāh ka bē tuṭ šudan u ka bē tuṭ šudan ka  
mardu pāeṭ gadi ē žadāt jadār kē rāh pa tanē dārēt k kašica  
ziāda nē hāāēt ą yak avadarg kē vae anāmurzīt.) 81 pairiθhō

bavaiti paṅtā yim haenayā caxruvaiθyā vyāzdayā diṭ

ievō apairiθwō yō vayaoš anamarzdakahə.

(vadargaṇḍī bahōṭ rāh ka tuṭ šudan ka haiūn pāeṭ caharāmaḍ i  
vaā grift draoš barēt parəškardan marduma or ą yak agudarg nē  
vae anāmurzīt.)

[āaṭ mraoṭ ahurō mazdā,

dušxratūm apairi gaēθam aθrāvayaṭ gāθam.] 82 uta drvā

gaomasti uita drvā aspəm isti uta drvā maešinəm

yavaṅhəm aistə.

(ēdum ąn drvaṅṭ gāh vaṭ diṭ ēdum ąn drvaṅḍ aspa vaḍēt u

ēdum ąni mēši rama vaṅḍēt nē vaḍēt mardum drvaṅḍi sātār

ramai ašahī.

83 ramai ašahī hāhēt zaraθuštra nra hēt nāirik hēt cuṅ ramai

ašahī pur baojišn hast zaraθuštra.) 84 pašnuš gavō pašniš aspa  
pašnuš ərəzatəm zaranim pašnuš nara  
ciriō taxma.

(xāk bahōt gāu xāk bahōt aspa xāk bahōt sīm zara xāk bahōt  
mard i θagī kārī jārī u o xākī gumōzēt hamā iṅ tan mardumaṅ  
nē ą yak o xāk mard aṅdar gēθī ašahī stāiṅt ayā ašoṅ θiš  
bahōt.

85 ci agar kas margī rā cār dāšt hēt ayā cār šāyašt hēt kardan  
fradum əž gēθī gayōmard i gar šāh būt.

86 kē sə hazār sāā iṅ gēhą amarg azarmaṅ u ašōyašna apōyašni  
u

apatyāra frāj dāšt.

87 oi carā ka haoš frāž maṅ tan bē dāt u awā hōš hēš duxšīdan  
nē šāyast.

88 ayā hošing būt pēš dāt

89 kē əž hamā vašūdagāṅ āhārəman sə du bē avazaṅ.

90 oi cirā ka hōš frāž maṅ tan bē dāt u awā hōš hēš koxšīdan nē  
šāyast.

91 ayā tahmūraf buṅ zīnawad i vīvaṅhaṅam.

92 kē dēw dēwą tam ganā mainyō pa bār dāšt hapt niwē diwīrī  
əž

oi bē āwark.

93 oi carā ka hōš frāž maṅ tan bē dāt u awā hōš hēš koxšīdan nē  
šāyast.

94-95 ayā jim buṅ šēdi huramai vīvaṅhāṅaṅ kē šēdī rōšnī buṅ  
huramai buṅ ku ramai mardumaṅ gōspəṅdan u drust dāst kē  
šašsaṅ šązdahi sāā mšakaš māh sōzdahi rōz iṅ gēhą amarg  
azarmaṅ dāšt u āz nyāz əž dām hōrmazda awāž dāšt.

96 oi carā ka hōš frāž maṅ tan bē dāt u awā hōš hēš koxšīdan nē



šāyast.

97 ayā dahāk buṭ u vatar dīn ku ēu rōz nīm kam ku hazār sāā iṅ  
gēhā pa duš huḍāi frāž dāšt.

98 u vas jāduī bazagarī aṅdar gēhā pēdāi āward.

99 ka hōš frāž maṭ tan bē dāt u awā hōš hōš kōxšīdan nē šāyast.

100 ayā frədūn buṭ āθwyānaṅ,

101 kə əž dahāk ēduā garān gunāh təm azṭ bast māzṇūdar dōw  
āward bast u vasā nīraṅ aṅdar gēhā opēdāi āward.

102 ōi carā ka hōš frāž maṭ tan bē dāt u awā hōš hōš kohšīdan  
nē šāyast.

103 nuā spās dār hōm əž x<sup>v</sup>x<sup>v</sup>ma hatāe hōrməzda haḍāi.

104 pa spāsdārī a gārəm kəm storəm rā maṭ jaṭ bār nē šahōṭ  
baxt āmaṭ spzxaṅ nē šāyaṭ.

105 oi anaoš rvān rā vēhēšt bahar bāt.

106-107 dahmaṅ kē oiṅ myazdāmaṭ hēt əž iṅ myazda bahar  
giraft hēt har gāmērā hazār dvst vēhēšt rōšan garōθmaṅ hamā  
hārī padīra aēt pa frāž āmaṭn kərəba bē awazāeaṭ.

108 u awāž šudan əž gunāh bēn bēšyāt.

109 sar fraṅ ašahī nōkī awazāyāt.

110 rvān garōθmānī bāt.

111 ašōəm.)

aθa jamyāt yaθa āfrīnāmi, humatanāṅ.

## **Afrin-i Zartosht (blessing of Zarathushtra)**

1 dahmō ahmi āfrī-vacā,

[paiti-aoxta zaraθuštrō puθra kava vištāspa,]

x<sup>v</sup>arənaṅhā me sadayehi,

āaṭ aoxta zaraθuštrō kavōiš vištāsphae,

āfrīnāmi tava nara daŋhu-paiti vohu-jīti us-jīti darəγəm-jīti,  
 jaite te narəm,  
 jaite te nāirikəm,  
 jaite te puθra us-žayānte tanu-kərəta.  
 2 aēva te bavāhi yaθa jāmāspō,  
 uta āfrīnəm kərənavāt yaθa daŋhəuš vištāspāi,  
 səvištō bavāhi yaθa mazdā,  
 vərəθrajā yaθa θraētaonō,  
 amavā yaθa jāmāspō,  
 aš-varəcā yaθa kava usa,  
 pauru-jirō yaθa zošnarō,  
 zaēnaŋhuṇtəm bavāhi yaθa taxmō urupa.  
 3 xʻarənaŋhuṇtəm bavāhi yaθa yō yimō xšaētō hvaθwō,  
 hazaŋra-yaoxštyō bavāhi yaθa ažōhiš dahākāi aγa-daēna,  
 uγrəm aojištəm bavāhi yaθa kərəsāspəm,  
 huḍāŋhəm vyāxnəm bavāhi yaθa urvāxšahe,  
 srīrəm kəhrpəm anāstravanəm bavāhi yaθa kava syāvaršānō.  
 4 pouru-gō bavāhi yaθa āθwyānōiš,  
 pouru-aspəm bavāhi yaθa pourušaspəm,  
 ašava bavāhi yaθa zaraθuštrō spitāmō,  
 raŋhəm dūraē-pāranəm bavāhi yaθa yō vifrō navāzō,  
 urvaθō bavāhi yazatanəm yaθa zaranəm mašyānəm.  
 5 zayānte haca vō dasa puθra,  
 θrāyō bavāhi yaθa aθaurunō,  
 θrāyō bavāhi yaθa raθaēštārahe,  
 θrāyō bavāhi yaθa vāstryeche fšuyantō,  
 aeva te bavāhi yaθa daŋhəuš vištāspāi.  
 6 aurvaṭ-aspəm bavāhi yaθa hvarə,  
 raocinavaṇtəm bavāhi yaθa māŋhəm,

saocinavaņtəm bavāhi yaθa ātarəm,  
 tižinavaņtəm bavāhi yaθa miθrəm,  
 huraoðəm vərəθrajanəm bavāhi yaθa sraoşəm ašim.  
 7 arš-ŭkaēşəm bavāhi yaθa raşnuş,  
 duşmainyū-jayaņtəm bavāhi yaθa vərəθraγnəm ahuraðātəm,  
 pouru-xʷāθrəm bavāhi yaθa rāmanō xʷāstrahe,  
 a-yaskəm a-mahrkəm bavāhi yaθa kava husrava,  
 8 pasca āfrīnəm aipi-jasaiti vahištəm ahūm ašaonəm  
 raocanħəm vīspō-xʷāθrəm,  
 aθa jamyāt yaθa āfrīnāmi.  
 humatanəm hūxtanəm hvarštanəm yadacā anyadacā  
 vərəzymnanəmca vāvərəzananəmca mahī aibī-jarētārō  
 naēnaēstārō yaθanā vohunəm mahī.  
 yaθā ahū vairyō....  
 aşəm vohū....  
 ahmāi raēşca ... raocanħəm vīspō-xʷāθrəm.  
 aθa jamyāt yaθa āfrīnāmi.  
 aşəm vohū....

## BD30V16Z

tişrəm xşafnəm

## DKB131

nōiŭ zī dī yā pasu vīra xšaθrā ahmāt ašāunō mazištya dī šātōiš  
 maņayāt dasištəm uzyāθramayā.

## Frahang-i Oim

1 aēða,  
 kaya hənŭti masyanħō aēða.

- yō aparaya paiti mastraγnya.  
 kaya kasyanhō.  
 yō paouraya paiti mastraγnya.  
 narš vaγdanəm.  
 astəm aēvō mastravanəm.  
 vīspaca yō mastraγnəm amašta.  
 hvarō-ciθanəm aēteē anyē cikayatō.  
 2 vāxš-bərətibyō vārəθraγnibyō.  
 uxδəm srīrəm pairištəm avastātəm dərətō-sraošəm.  
 uxδašna mašyō vaṅhā yaθa daṅhrō uxδō-vacā.  
 paityastō-vacā.  
 3 xšayamana apaitirita.  
 4 tanvaēca haosravaṅhəm urunaēca darəγəm havaṅhəm.  
 5 bvaṭ vispō aṅhuš astvā azarəšō amarša afiθō apayaṭ darəγəm  
 yaṭ yavē vīspāi.  
 6 aspō aγryōtəmō danhvē varəmanō ašta gavam azinəm arəcō.  
 7 yaθā āaṭ utā nā vā nāiri vā vaēda haiθīm.  
 8 yaθa īm zā.  
 9 nitəmcīṭ avaēšəm stārəm yaθa narš maδmyēhē vaγdanəm.  
 10 yaθa aštiš paityahmi aθa bunəm ā.  
 11 yaθrā avaṭ hvarə uzāiti.  
 13 yaθra vō ahurō mazdā fradaθəm baxšaṭ.  
 14 yē gaṃcā ašəmcā dāṭ.  
 15 yō naērē pərəmnāi nōiṭ paiti dadāiti  
 gātumca varasca zarvānəmca  
 vispaca ahubya ratubya dāitya raθwya frāraiθya ašahē dātāiš  
 vahištahe.  
 16 yō naere aoxtā frā me cici.  
 17 yā nara gātum baraite.

- 18 yehyā vərədā vanaema drucim.  
 19 yavaṭ isāi tavācā.  
 20 yā mōṅ pərəsā jimaiti.  
 21 yavata gaya javaiti.  
 22 yavata gayehe marata.  
 23 yava aete aṅhən zaraθuštra.  
 24 yoḡəḍa fraezaite.  
 25 yoištō θwaxšitā hvoištō paitišāθrā.  
 26 yūžəm yō yūšmākəm.  
 27 yuxta pourušaspō yujiti te yōi puθra θraetaonahe.  
 28 yuxta caθwarə-aspahe.  
 29 yātəm gaēθanəm.  
 30 yātəm astrehe.  
 31 yārə-drācō virō-mazaṅhō.  
 32 yaešənta patənta.  
 33 aēšəntəm āpəm.  
 34 yaetuš zaēmanō.  
 35 yaošcina surahe.  
 36 yoxštayō ava-barətaṅm θri-yaxštisca.  
 37 yayata dunma.  
 38 yaoždanahe dāra.  
 39 yeḍi te yaetatarə.  
 40 yazuš puθrō ahurō mazdā.  
 41 yasō-bərətābyō zaoθrābyō.  
 42 yaštā maṅtā [pouruyō].  
 43 yavahe sarəḍa.  
 44 yazāi āpəm frazdānaom.  
 45 yasnəmca vahməmca uzasca zavarasca āfrīnāmi.  
 46 yavaeca yavaētātaeca.

- 47 kō asti ũkaēšō vivišdātō.  
 48 vastrāt vaca kašā bāmanyā.  
 49 karašō-rāzqam vyāxanqam.  
 50 hapta karšūqam.  
 51 karšasciṭ frakārayōiš.  
 52 zēmō karšvā.  
 53 vīspēm māianuhe.  
 54 uštātātēm ašibya.  
 55 zurō-bērētā avarētā.  
 56 zinda yātuməṇta.  
 57 gāθwō-štacaṭ.  
 58 θwqam xratuš.  
 59 haḍaṇrō pam mazdāi uxḍqam.  
 60 pəšōtanuš tanum pairyete.  
 61 θripiθwōdi asti ātarš ahurahe mazdā hama bipiθwō  
 aiwigāme  
 aθa narō ašavanō.  
 62 paṇcadasa pasvō sraoni-masā.  
 63 kavaciṭ aṇhā zēmō.  
 64 cavaiti aetšaya.  
 65 yaθa vā gāmaṇ dvaca dašca aṇtarə θwqam.  
 66 biš aetavaṭ daxšmaitiš yavaṭ yijaiastiš.  
 taḍā biš aētavaṭ hāθrəm yavaṭ tacarəm.  
 67 raocanhqam fragatōiṭ.  
 68 dvadasaṇhāθrəm asti aṅrəm ayarə.  
 69 aētēm nətəmən hāθrəm θrivacahim.  
 70 taṭ gāmahya θri-gāməm.  
 taṭ ũkaēšahe taṭ vīkayehe.

taṭ arəθahe taṭ arəθavanō.

71 vayō zuštō.

### **Fragm. Darmesteter**

1 ciθrəm buyāt ahmya nmāne

pitūm buyāt ahmya nmāne

θwəṃ pitūm buyāt ahmya nmāne.

2 aēvō paṇtā yō aṣahe

vīspe anyaešəṃ apaṇtəṃ

aṇrahe mainyōuš nasištəṃ daēnəṃ daēvayasnanəṃ parācītīm

mašyānəṃ frākərəitīm.

3 nōiṭ cahmi zazva yō nōiṭ urune zazva

nōiṭ cahmi zazuša [yō nōiṭ urvaṇi jazuš]

naeciš aḍa zaraθuštra sūš yaθa [hīm] ādarə mašyāka.

4 mā āzārayōiš zaraθuštra mā pourušaspəm mā duγdōvəṃ

aeθrapaitiš.

5 caθrāyāim āθraiam.

6 anaomō manaṇhe kya vīsāi kaia kva parō.

7 varšnahe θwəṃ aṇhrō urušnōiš jāmāspānahe puθrahe puθrəm

apaitiγni amā yim davata ašiš apaθatō paitīm āpəm

dəṃnsāvyəṃ nōiṭ hvāzātō nōiṭ zāniti nōiṭ amā arəṇā hvāiš ātē

yaza ajiθō ānəm sāyaeti yvaeca yavaetātaeca ašəm vōhu.

### **Fragm. Gray**

ahurəm mazdəṃ raēvaṇtəm x<sup>v</sup>arənaṇhvaṇtəm yazamaide.

aməṣšəspəṇtā huxšaθrā huḍāṅhō yazamaide.

rašnūm razištəm yazamaide.

arastātəmca frādaṭ-gaēθəṃ varədaṭ-gaēθəṃ yazamaide.

ərəzuxdəm vācim yaṭ frādaṭ-gaēθəṃ yazamaide.

arəstātəm frādaṭ-gaēθəm yazamaide.

gaerī i uši-darənəm mazdaδātəm aṣax<sup>v</sup>āθrəm yazatəm  
yazamaide.

ṛjānəm vaṅhōš sūrā spəntā fravšyō yazamaide.

vīspehe aṣavana yazata yazamaide.

ušhənəm paiti-raθūm bərəzīm namānīmca paiti-ratūm yejhe  
hātəm.

## Fragm. Westergaard

From edition Westergaard, Copenhagen 1852-54, pages 331-334. Abbreviated as W by Schuyler in his *Index verborum*, and FrW by Avestan Digital archive.

### I.

1. vohū manaṅha hacimnō aṣāca yā vahišta xšaθrāca yā vairya  
frā staotəm vacō yesnīm azarəmya vaca mruyā nərəbyasca  
nāiribyasca aṣaonōzaraθuštrahe (2) mrūidi vacō zaraθuštra  
ahmākəm yasnāica vahmāica yaṭ aməšanəm spəntanəm yaθa te  
aṅhen yaštā āpō yaštā urvarā yaštā aṣaonəm fravaṣayō yaštā  
mainyavaca yazata yaēca gaēiθya fraθwaršta vaṅhazdā  
aṣavanō.

### II.

1. fravarāne ... frasastayaēca θraētaonahe āθwyānō aṣaonō  
fravaṣōe xšaθra ... mraotī.

2. θraētaonəm āθwyānəm aṣavanəm aṣahe ratūm yaz.. gaḍwa  
kurō kurō tarəwani karapanō raθwyanəm buxtā mahe.



3. yaθā ahū vairyō... yasnəmca v. ao. z. ā. θraētaonahe  
āθwyānō fravašēe... ašəm vohū... ahmāi raēšca...

### III. Vispa Humata.

1. vīspa humata vīspa hūxta vīspa hvaršta baodō-varšta, vīspa dušmata vīspa dužūxta vīspa dužvaršta nōiṭ baodō-varšta.
2. vīspa humata vīspa hūxta vīspa hvaršta vahištəm aṅhuīm ašaēta. vīspa dušmata vīspa dužūxta vīspa dužvaršta acištəm aṅhuīm ašaēta. vīspanəmca hūmatanəm hūxtanəm hvarštanəm vahišta aṅhuir āaṭ haca ciθrəm.

### IV.

1. airyamanəm te iṣīm mazištəm mraomi spitama vīspanəm ərəzvō sravanḡəm təm zī vīspanəm sravanḡəm uparō-kairīm fradaθəm yim airyamanəm iṣīm təm arāṅti saošyaṅtō...
2. ahe framraomi spitama xšayeni havanəm dāmanəm azəm yō ahurō mazdā naēcīš xšayāt duždaēnō aṅrō mainyuš zaraθuštra xʷaēšu dāmōhu spitama (3) zəmərgūzō bavāt aṅrō mainyuš zəmərgūzō bavāṅti daēva us irista paiti arāṅti vīzvāhu paiti tanušu astvā gayō dārayeite...

### V.

1. ahurahe mazdā raēvatō xʷarənaṅhatō aməšanəm spəṅtanəm amahe hutāštahe huraodahe vərəθraṅnahe ahurađātahe vanaiṅtyāšca uparatātō paṭayā xʷāstātayā zarənumaṅtō sūrahe saokaṅtaheca garōiš mazdađātahe vīspaēšəm yazatanəm.
2. ahurəm mazdəm raēvaṅtəm xʷarənaṅhaṅtəm yazamaide aməšā spəṅtā huxšaθrā huđāṅhō yazamaide aməmca hutāštəm

huraodəm yazamaide vərəθraγnəmca ahuraδātəm yazamaide  
vanaiñtīmca uparatātəm yazamaide paθəm x'āstāitīm  
yazamaide zarənumaṇtəm sūrəm mazdaδātəm yazamaide  
saokaṇtəm gairīm mazdaδātəm yazamaide ǝīspəmca  
ašavanəm.

## VI.

fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-ṭkaēšō (gāh ci  
bōt) hāvanēe ašaone ašahe raθve yasnāica vahmāica  
xšnaoθrāica frasastayaēca sāvaṇhēe vīsyāica ašaone ašahe  
raθwe yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca. raθwəm  
ayaranəmca asnyanəmca māhyanəmca yāiryənəmca  
sareḍanəmca yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca.

(gāh ānje bayad, agar gāv yā gospond yak bayad.)

gōuš tašne gōuš urune tava gōuš huḍāṇhō urune xšnaoθra y. v.  
x. f.

yaθā ahū vairyō...

gōuš tašne gōuš urune yavākem gōuš huḍāṇhō urune xšnaoθra  
y. v. x. f. yaθā ahū vairyō... gōuš tašne gōuš urune yūšmākəm  
gōuš huḍāṇhō urune xšnaoθra y. v. x. f. yaθā ahū vairyō....

## VII.

1. aiwyō vaṇuhibyō vīspanəmca aṇəm mazdaδātanəm bərəzatō  
ahurahe nafōdrō aṇəm apasca mazdaδātayā taəa ahurāhe  
ahurahe xšnaoθra y. v. x. f. yaθā ahū vairyō...

2. frā te staomaide ahurāne ahurahe vaṅhūš yasnāasca vahmašca hubərətīšca vaṅta-bərətīšca yazatanam θwā ašaonam ku xšniša us bī barāmi raθwasca bərəzatō gāθāasca srāvayōiṭ....

### VIII.

1. sarədahe māṅhō ava-mīryāite mazdayasnō dim āfrivanaēibiš ava-janəm yō hē aošante mošucā tū duždā āsuyāca avamīryaēšaēiti darājan ā havō nōiṭ zī ciš aṅhā drujō nyāsāite (2) dōiēsnaθəṅti snaθahe aēiti hā druxš ašaojišta aṅhaṭ haēcā āθaiti zaraθuštra staxrahe mərətō zaya avaθa staxrō yaṭ hā druxš aēiti mərəzvī .... 9 mazdaoxtəm vacō sarədyō vāxš maθrō spəntō

## **Hadhokht Nask (the fate of the soul after death)**

### (1.)

1 pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm mazdām, ahura mazda mainyū spəništa dātarə gaēθanəm astvaitinəm ašāum, kahmi te aēvahmi paiti vacō vīspanəm vohunəm vīspanəm aša-ciθranəm fravākəm.

2 paiti-šē aoxta ahurō mazdā, ašəm stūtō zaraθuštra.

3 yō ašəm staoiti fraorəṭ-fraxšni avi manō zarazdātōiṭ aṅhuyaṭ haca, hō maṅm staoiti yim ahurəm mazdām, hō āpəm staoiti, hō zaṅm staoiti, hō gaṅm staoiti, hō urvarəm staoiti, hō vīspa vohū mazdaḍāta aša-ciθra staoiti.

4 aēšō zī vāxš zaraθuštra ərəžuxdō framrvanō ā vacō ahunō vairyō fraoxtō amaheca vərəθraṅnaheca urunaca daēnaca spanvanti.

5 arəjaiti zī spitama zaraθuštra aēva ašō-stūitiš oium vā ašaonō xšnaoθrəm satəm hafnanəm hazaṅrəm gōuš harəitinəm baēvarə

anumayanam karjhâsciṭ tanunam parō-asti jasōiṭyā.

6 kā aēva aṣō-stūitiṣ yā dasa anyaeṣṣam aṣō-stūitinam masanaca vaṇhanaca srayanaca arējaiti.

7 paiti-šē aoxta ahurō mazdā, hāu bā aṣāum zaraθuštra yam bā nā fraṇuharēta haurvaṭbya amərətāṭbya aṣəm staoiti, frastavanō humataca hūxtaca hvarštaca, nižbarəmnō dušmataca dužūxtaca dužvarštaca.

8 kā aēva aṣō-stūitiṣ yā satəm anyaeṣṣam aṣō-stūitinam masanaca vaṇhanaca srayanaca arējaiti.

9 paiti-šē aoxta ahurō mazdā, hāu bā aṣāum zaraθuštra yam bā nā pasca fraṇuharēiti haomahe hutahe aṣəm staoiti, frastavanō humataca hūxtaca hvarštaca, nižbarəmnō dušmataca dužūxtaca dužvarštaca.

10 kā aēva aṣō-stūitiṣ yā hazarəm anyaeṣṣam aṣō-stūitinam masanaca vaṇhanaca srayanaca arējaiti.

11 paiti-šē aoxta ahurō mazdā, hāu bā aṣāum zaraθuštra yam bā nā hafnāda ustryamnō avaṇuhabdəmnō aṣəm staoiti, frastavanō humataca hūxtaca hvarštaca, nižbarəmnō dušmataca dužūxtaca dužvarštaca.

12 kā aēva aṣō-stūitiṣ yā baēvarə anyaeṣṣam aṣō-stūitinam masanaca vaṇhanaca srayanaca arējaiti.

13 paiti-šē aoxta ahurō mazdā, hāu bā aṣāum zaraθuštra yam bā nā hafnāda fraγrisəmnō frabuḍyamnō aṣəm staoiti, frastavanō humataca hūxtaca hvarštaca, nižbarəmnō dušmataca dužūxtaca dužvarštaca.

14 kā aēva aṣō-stūitiṣ yā višpəm imaṭ karšvarə yaṭ haniraθəm maṭ-fṣum maṭ- raθəm paiti-vīrəm masanaca vaṇhanaca srayanaca arējaiti.

15 paiti-šē aoxta ahurō mazdā, hāu bā aṣāum zaraθuštra yam bā

nā ustəme urvaēse gayehe ašəm staoiti, frastavanō humataca hūxtaca hvarštaca, nižbarəmnō vīspa dušmatataca dužūxtataca dužvarštataca.

16 kā aēva ašō-stūitiš yā vīspəm imaṭ yaṭ aṇtarəca zaṃ aṇtarəca asmanəm imānca zaṃ avaca raocā vīspaca vohu mazdaḍāta aša-ciθra masanaca vaṇhanaca srayanaca arəjaiti.  
17 paiti-šē aoxta ahurō mazdā, hāu bā ašāum zaraθuštra yaṭ fraoirišaiti pairi dušmataēibyasca dužūxtaēibyasca dužvarštaēibyasca.

## (2)

1 pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm mazdān, ahura mazda mainyū spəništa dātarə gaēθanəm astvaitinəm ašāum, yaṭ ašava parariθyeiti dva aētəm xšapanəm havō urva vaṇhaiti.

2 āaṭ mraoṭ ahurō mazdā, asne vaγdanāṭ nišhiḍaiti, uštavaitīm gāθəm srāvayō uštātātəm nimraomnō, uštā ahmāi yahmāi uštā kahmāiciṭ vasō-xšayaš mazdā dāyāṭ ahurō.

upa aētəm xšapanəm avavaṭ šātōiš urva išaiti yaθa vīspəm imaṭ yaṭ juyō aṇhuš.

3 yaṃ bityəm kva aētəm xšapanəm havō urva vaṇhaiti.

4 āaṭ mraoṭ ahurō mazdā, asne vaγdanāṭ nišhiḍaiti, uštavaitīm gāθəm srāvayō uštātātəm nimraomnō, uštā ahmāi yahmāi uštā kahmāiciṭ vasō-xšayaš mazdā dāyāṭ ahurō.

upa aētānciṭ xšapanəm avavaṭ šātōiš urva išaiti yaθa vīspəm imaṭ yaṭ juyō aṇhuš.

5 yaṃ θrityəm dva aētānciṭ xšapanəm havō urva vaṇhaiti.

6 āaṭ mraoṭ ahurō mazdā, asne vaγdanāṭ nišhiḍaiti uštavaitīm

gāθam srāvayō uštātātəm nimraomnō.  
uštā ahmāi yahmāi uštā kahmāiciṭ vasē-xšayaš mazdā dāyāt  
ahurō.

upāca aētāmcit xšapanəm avavaṭ ṣātōiš urva iṣaiti yaθa vīspəm  
imaṭ yaṭ juyō aṅhuš.

7 θrityā xšapō θraošta vyusaṣ sadayeiti yō narš ašāonō urva  
urvarāhuca paiti baoiḍišca vīdīdārəmnō sadayeiti. ādim vātō  
upa-vāvō sadayeiti rapīθwitaratṭ haca naēmāt rapīθwitaraēibyō  
haca naēmaēibyō hubaoiḍiš hubaoiḍitarō anyaēibyō vātaēibyō.  
āatṭ təm vātəm nāṅhaya uzgərəmbiyō sadayeiti yō narš ašāonō  
urva,

kudaḍ aēm vātō vāiti yim yava vātəm nāṅhābya  
hubaoiḍitəməm jigaurva.

9 aṅhā dim vātayā frērənta sadayeiti yā hva daēna, kainīnō  
kəhrpa srīrayā xšōiθnyā auruša-bāzvō amayā huraoḍayā  
huzarštayā bərəzaityā ərədva-fšnyā sraotanvō āzātayā  
raēvasciθrayā paṅca-dasayā raodaēšva kəhrpa avavatō srayā  
yaθa dāmaṅ sraēštāiš.

10 āatṭ hīm aoxta pərəsō yō narš ašāonō urva, cišca carāitiš ahi  
yaṃ iṭ yava carāitinam kəhrpa sraēštām dādarəsa.

11 āatṭ he paiti-aoxta yā hva daēna, azəm bā te ahmi yum  
humanō hvacō hušyaoθana hudaēna yā hva daēna haēpaiθe  
tanvō, cišca θwam cakana ava masanaca vaṅhanaca srayanaca  
hubaoiḍitaca vərəθrajaštaca paiti-dvaēšyaṅtaca yaθa yaṭ me  
sadayehi.

12 tum maṅ cakana yum humanō hvacō hušyaoθana hudaēna  
ava masanaca vaṅhanaca srayanaca hubaoiḍitaca  
vərəθrajaštaca paiti-dvaēšyaṅtaca yaθa yaṭ te sadayemi.

13 yaṭ tum ainim avaēnōiš saocayaca kərənavantəm  
baosavasca varaxədrāasca varō-žintəm urvarō-strayasca  
kərənavantəm, āaṭ tum nišhiḏōiš gāθāasca srāvayō apasca  
vaṇuhīš yazəmnō āta-rəmca ahurahe mazdā narəmca ašavanəm  
kuxšnvaṇō asnāaṭca [jasəntəm dūrāaṭca].

14 āaṭ maṃ friθaṃ haitīm friθōtarəṃ srīraṃ haitīm srīrōtarəṃ  
bərəxdəṃ haitīm bərəxdōtarəṃ frataire gātvō aṅhanəṃ fratarō-  
taire gātvō nišādayōiš aēta humata aēta hūxta aēta hvaršta, āaṭ  
maṃ narō paskāṭ yazənte ahurəm mazdəṃ darəyō- yaštəmca  
haṃ-parštəmca.

15 paoirīm gāma frabaraṭ yō narš ašəonō urva humate paiti  
nidaḏāṭ, bitīm gāma frabaraṭ yō narš ašəonō urva hūxte paiti  
nidaḏāṭ, xritīm gāma frabaraṭ yō narš ašəonō urva hvaršte paiti  
nidaḏāṭ, tūirīm gāma frabaraṭ yō narš ašəonō urva anaγraēšva  
raocōhva paiti nidaḏāṭ.

16 ādim aoxta pərəsō pourvō ašava para-iriθyō, kaθa ašāum  
para-iriθyō kaθa ašāum apa-jasō šitibyasca haca  
gaomavaitibyasca vayaēibyasca haca māyavaitibyasca astvataṭ  
haca aṅhaot, manahīm avi ahūm iθyejaṇuhataṭ haca aṅhaot  
aiθyejaṇhuntəm avi ahūm, kaθa te darəyəṃ ušta abavaṭ.

17 āaṭ mraoṭ ahurō mazdā, mā dim pərəsō yim pərəsahi yim  
xrvaṇtəm āiθavantəm urvištrəm paṇṭəṃ aiwitəm yaṭ astasca  
baodaṅhasca vī-urvištīm.

18 harəθəṃ he bərətanəṃ zarəmayehe raoynahe, taṭ asti  
yūnō humanəṅhō hvacaṅhō hušyaəθnahe hudaēnahe harəθəṃ  
pasca para-iristīm taṭ nāirikayāi frāyō-humatayāi frāyō-  
hūxtayāi frāyō-hvarštayāi huš-sāstayāi ratuxšaθrayāi ašəonyāi  
harəθəṃ pasca para-iristīm.

## (3)

19 pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm mazdām, ahura mazda mainyūō spōništa dātarə gaēθanəm astvaitinəm ašāum, yaṭ drvā ava-mairyeite dva aētəm xšapanəm havō irva vaṅhaiti.

20 āaṭ mraoṭ ahurō mazdā, avaḍa bā ašāum zaraθuštra, asne kamərəḍāṭ handvaraiti, kiməm gāθwyəm vacō srāvayō, kām nōme zəm ahura mazda kuθra nōme ayeni, upa aētəm xšapanəm avavaṭ ašātōiš urva išaiti yaθa vīspəm imaṭ yaṭ juyō aṅhuš.

21 yəm bityəm dva aētəm xšapanəm havō urva vaṅhaiti.

22 āaṭ mraoṭ ahurō mazdā, avaḍa bā ašāum zaraθuštra, asne kamərəḍāṭ handvaraiti, kiməm gāθwyəm vacō srāvayō, kām nōme zəm ahura mazda kuθra nōme ayeni, upa aētəm xšapanəm avavaṭ ašātōiš urva išaiti yaθa vīspəm imaṭ yaṭ juyō aṅhuš.

23 yəm xriytyəm kva aētəm xšapanəm havō urva vaṅhaiti.

24 āaṭ mraoṭ ahurō mazdā, avaḍa bā ašāum zaraθuštra, asne kamərəḍāṭ handvaraiti, kiməm gāθwyəm vacō srāvayō, kām nōme zəm ahura mazda kuθra nōme ayeni, upa aētəm xšapanəm avavaṭ ašātōiš urva išaiti yaθa vīspəm imaṭ yaṭ juyō aṅhuš.

25 θrityā xšapō θraošta ašāum zaraθuštra vyusaṣ sadayeiti yō narš drvatō urva aēiθāhuca paiti gaintišca vīdiḍārəmnō sadayeiti. ādim vātō upa-vāvō sadayeiti apāxtaraṭ haca naēmāt apāxtaraēibyō haca naēmaēibyō dužgaiṅtiš dužgaiṅtitarō anyaēibyō vātaēibyō. āaṭ təm vātəm nāṅhaya uzgərəmbyō sadayeiti yō narš



drvatō urva, kudad aēm vatō vāiti yim yava vātəm nāṅhābya  
dužgaintitəməm jigaurva.

-----

27 [aṅ]hā dim vātayā fradvarənta sadayeiti yā hva daēna,  
jahikayā kəhrpa zōizdayā anaiwi-vastrayā frašnaoš apazaḍaṅhō  
akaranəm driwyā avavatō zōizdyā yaθa dāmaṅ zōiždištāiš.

28 āaṭ hīm davata pərəsō yō narš drvatō urva, cišca jahika ahi  
yaṅ iṭ yava jahikanəm kəhrpa zōiždištəm dādarəsa.

29 āaṭ he paiti-davata yā hva daēna, azəm bā te ahmi yum  
dušmanō dužvacō duš-šyaoθana duždaēna yā hva daēna  
haēpaiθe tanvō, naēcišca θwəṅ cakana ava zōiždāca axtica  
pavitica dužgaiṅtica əvərəθrajaštaca apaiti-dvaēšayaṅtaca yaθa  
yaṭ me sadayehi.

30 tum məṅ cakaṅθa yum dušmanō dužvacō duš-šyaoθana  
duždaēna ava zōiždāca axtica pavitica dužgaiṅtica  
əvərəθrajaštaca apaiti-dvaēšayaṅtaca yaθa yaṭ te sadayemi.

31 yaṭ tum ainim avaēnōiš gāθāsca srāvayaṅtəm apasca  
vaṅuhiš yazəmnəm ātarəmca ahurahe mazdā narəmca  
ašavanəm kuxšnvəṅəm asnāaṭca jasəntəm dūrāaṭca,  
āaṭ tum nišhiḍōiš saocayaca kərənvō baosavasca varaxəḍrāsca  
varō-žinō urvarō- strayašca kərənvō.

32 āaṭ məṅ afriθəm haitīm afriθōtarəm zōiždəm haitīm zōiždō-  
tarəm gərəzdəm haitīm gərəzdōtarəm apatairē gātvō aṅhanəm  
apatarō-tairē gātvō həṅdvā-rayōiš,  
aēta dušmata aēta dužūxta aēta dužvaršta, āaṭ məṅ dravaṅtō  
paskāṭ yazənte aṅrəm mainyūm darəγō-yaštəmca duš-ḥəm-  
parštəmca.

33 paoirīm gāma frabaraṭ yō narš drvatō urva dušmate paiti

nidaδāṭ, bitīm gāma frabaraṭ yō narš drvatō urva dužūxte paiti  
nidaδāṭ, θritīm gāma frabaraṭ yō narš drvatō urva dužvaršte  
paiti nidaδāṭ.]

-----

tūirīm gāma frabaraṭ yō narš drvatō urva anayraēšva tēmōhva  
paiti nidaδāṭ.

34 ādim aoxta pērēsō pourvō drvō ava-mērētō, kaθa drvō ava-  
mairyaṇuha kaθa drujō apa-jasō šitibyasca haca  
gaomavaitibyasca vayaēibyasca haca māyavaitibyasca astvataṭ  
haca aṇhaotṭ manahīm avi ahūm iθyejaṇuhataṭ haca aṇhaotṭ  
aiθyejaṇhuntəm avi ahūm, kaθa te darəḡəm āvōya aṇhaṭ.  
35 adavata aṇrō mainyuš, mā dim pērēsō yim pērēsahi yim  
xrvaṇtəm aiθivaṇtəm urvištrəm paṇtəm aiwitəm yaṭ astasca  
baodaṇhasca vīurvištīm.

36 harəθaṇəm he bərətanəm višayāatca viša-gaitayāatca, taṭ  
asti yūnō dušmanaṇhō dužvacanḡhō duš-šyaoθnahe duždaēnahe  
harəθəm pasca ava-mērəitīm, taṭ jahikayāi frāyō-dušmatayāi  
frāyō-dužūxtayāi frāyō-dužvarštayāi duš-həm- sāstayāi  
aratuxšaθrayāi drvaityāi harəθəm pasca ava-mērəitīm.

-----

37 ahe narš ašaonō fravašīm yazamaide yō asmō-hanvā nəm,  
aδāṭ anyaēšəm ašaonəm fraxšti yazāi fravarəta.

38 uši ahurahe mazdā darəθrāi maθrahe spəṇtahe, xratūm  
ahurahe mazdā yazamaide marəθrāi maθrahe spəṇtahe, hizvəm  
ahurahe mazdā yazamaide fravākāi maθrahe spəṇtahe, aom  
gairīm yazamaide yim uši-dəm uši-daranəm paiti asni paiti  
xšafane yasō-bərətābyō zaoθrābyō.

-----

39 dātarə ... kva iθra zī hən̄ti iristanəm urvaṇō yā ašāunəm  
fravašayō.

40 paiti-šē aoxta ahurō mazdā, spəntaṭ haca manyaot  
zaraθuštra, aēšəm ciθrəm vahištāatca manaṇḥaṭ.

41 āaṭ ušaṇḥəm para frērətōiṭ aēšō mərəγō yō parōdarš aēšō  
mərəγō yō varətō-dəsuš, āθrō vācəm susrnaoiti.

42 āaṭ maire fradūraitī bušyāsta darəγō-gava apāxtaraṭ haca  
naēmāt apāxtaraēibyō haca naēmaēibyō uiti aojəmna uiti  
daomna, hafasata mašyākāṇhō hafasata mərəzu-jvāṇhō hafasata  
mərəzu-jītayō.

## Nirangistan (ritual specifications)

### (1)

1 knmō nmānahē aθaurunəm pārayaṭ.

yō ašāi bərəjyāstəmō,

hvōištō vā yōištō,

yim vā ainim hapō-gaēθa,

hazaōšyā paāṇha cayaṇ.

2 para paōiryō āiti,

para bityō āiti para θrityō aiti.

aēta parāyaiti yaθa gaēθābyō hēn̄ti,

aēšō gaēθanəm irišan̄tanəm raēšē [cikayaṭ].

3 katārəm āθravana aθaurunəm vā pārayaṭ gaēθanəm vā  
aspərənō

avaṭ.

gaēθanəm aspərənō avōiṭ.

4 cvaṭ nā aθrava aθaurunəm haca gāθābiš parayaṭ.

yaṭ hiš θriš yā hmā aiwiš iti.

cvaṭ aiwištəm parayaṭ.  
 θrixšaparəm haθrākəm xšvaš xšafnō āca paraca.  
 yō baōyō aētahmāt parāiti  
 nōiṭ pascaita anaiwištīm āstryaṇti.  
 5 katārō aθaurunəm parayāt nāirika vā nmānō-paitiš vā.  
 yezica vā gaēθā vīmā katār parayāt.  
 nmānō-paitiš gaēθā nāirika parayāt.  
 nāirikāi gaēθā viš nmānō-paitiš parayāt.  
 6 yō anyahē nāirika anahaxtō aθaurunəm paraṇhāiti,  
 kaṭ hē vā ašəm vərəzyāt yā nāirika nmānō-paiti vərəzyaṇti.  
 vərəzyāt usaiti nōiṭ anusaiti.  
 ahaxtō paraṇhacāiti,  
 vərəzyāt usaitica anusaitytica.  
 frōiṭ varē paraṇhacaitē akā hazaṇuha anākāse tāyuš.  
 7 yō anyehē apərənayūkahe anaxtō aθaurunəm paraṇhacāi,  
 pasca hāra tanūm parayeiti.  
 yaṭ aēša yōi apərənāyūkō sraoši vā anutacaitē,  
 aōxtō vā he aōxte θwāt pairi aṇuha,  
 pasca haθra ā fra-sruiti še paiti tanūm parayeite.  
 8 ahmi nmāne aṇhe vīse aṇi zaṇtvō aṇhe daṇhvō cvaṭ biš ayā  
 vītayā aṇhən.  
 yugayastiš haca nmāt aθa daṇhōiṭ visaṭ hāθrəm zaṇtaōṭ ā  
 daṇhaōṭ,  
 yaθa dāityā spasanya,  
 yaθa para vayeō nmānəmca vīsəmca zaṇtōušca daṇhōušca.  
 9 āaṭ yaṭ hē aoxte aēša yeṇhe apərənāyūkō,  
 hacaṇuha me hana apərənāyūka,  
 yaθa vaši aθa haxšaēte,  
 vana pascaiti uzdaṇuhuciṭ paθa haxtōiṭ,

cvaṭ anabdōištəm ayanəm paraṅhacaite.  
 yā frayarəna vā uzayeirine vā avəṅ aiwyāstiš aṅhaṭ.  
 yō aētahmāṭ paraṅhacāiti,  
 nabānazdištəm he para pascaiti raēšaca adwadāityasca āstrāiṅti.

## (2)

10 āaṭ hvatəm aba aēθrapaitīm  
 yeṅhe nisritəm frāra  
 āhi anastritim  
 yezi āaṭ he nōiṭ aiysritīm frāra nōiṭ ainisritīm āstryeṅti.  
 yaθra apərəyūkō  
 nōiṭ he anisriš,  
 aθa aiwyaṅhəm [yaθra ratuš θwayaṅhəm] yaθra apərənāyūkō.  
 āhe aiθisritīm staryeiti.  
 aḍa yaṭ vā yaθra θwayaṅhəm vā θwayaṅhəm vā.  
 10b daēvayasnahe vā tanu-pərəθahe vā apərənāyūka  
 parṅhacaite nisritaṭ aētahe astryeiti nōiṭ asriti.  
 11 cvaṭ nā aiθra-paitim upaōisāṭ yārə drāgō.  
 θrizarəmaēm xratūm ašavanəm aiwyāṅhaṭ.  
 yezi aṅtarāṭ naēmāṭ aētahe drəngayeiti para paityāiti  
 vīraoḍayeiti,  
 hāθrō nvc ainəm aēθrapaitim upōisōiṭ aēvaθa tūirīm upōisōiṭ,  
 yezi avat vaēθaṭ vaēnaθa aṅtarāṭ naēmāṭ haθrahe drəṅjayāaṭca  
 naēma pascaiti vīrōiḍi.  
 12 kəm aēmaṭ aēθrapaitim upayaṭ apnōtəm dahməm.  
 yese taṭ apayeiti pāraṅtarəm isōiṭ.  
 yavaṭ aētahmya zru staōtanəm yesnyanəm dādrāgōiš,  
 yaθa taṭ āfrimari nəmō hyāṭ aθa taṭ āfrimnō āstārayeiti,  
 aētavaṭca aēšasciṭ āstārayeitē.  
 13 yō hē apərəmnāi nōiṭ vīsāiti frāmṛūiti,  
 kō hē paōurunəm aēθrapaitinəm āfraōxte āstryeiti.  
 nabānazdištō.

āaṭ havatəm nana yahmi parəiti,  
 [vīspaēšu parənti] vīspaēšu afrōti āstryeiti.  
 14 yō asruṭ-gaōšō vā afravaōcō vā nōiṭ ōim cinəm vācim  
 aiwyāiš,  
 nōiṭ pascaiti anaivišti āstryēiti.  
 yezi āaṭ ōyum pe vācim aiwyāiš anaiwišti āstryeiti.  
 15 yō avaḁa nōiṭ aiwyāsti aṣaone araduša hāvayaṅhəm axtəm,  
 darətō vā anaṅrō tāya vā,  
 ynā vā aodra vā tarṣnā vā aurvaš aṅra vā aodra vā tarṣna,  
 aṅuha vāca taṅrō-piṭwā ahmāṭ paiti adwā,  
 nōiṭ aēāvišti ās tryeiti.  
 vāθmaini aṣayā hafna vā anaivišti āstryeiti.  
 16 kaṭ vā daēvayasnāṭ vā tanu-pərəθāṭ aēθrapatōiṭ pairi  
 aiwyaṅhaṭ.  
 frasrāvayō ava dāθra yəm dim vaēnāṭ əvisaēuṣva vaṇḁānəm.  
 nōiṭ āva yā vistaēšva.  
 nōiṭ he aṣaone šyaoθananəm vərəzyōiṭ.  
 17 nā daēvayasnāi vā tanupərəθāi vā aēθrayāi caṣāiti.  
 dahmō niuruzdō adāityō-draonō,  
 dāityeche draonaṅhō upa gnāṅha,  
 pairi-gərəftayāt paiti zmanyā,  
 nōiṭ api-gərəftayāt paiti.  
 cvaiti še aēša zimana aṅhāṭ.  
 yaθa gāuš fravaiti.  
 vəhrkāi hizvəm dadāiti yō azrazdāi meθrəm cašte.  
 18 kaṭ vā daēvayasnāi vā tanupərəθāi vā gāuš adāitya āstryeiti.  
 nōiṭ āstryeiti,  
 anyō ahmāṭ yō he gavā varəš daiḁiṭ aētahmāi.

-----

**[1a]****(1)**

19 dahmō dahmāi aoxte,  
frā ma nərə gārayōiš yaṭ ratuš fritōiš āsāt.  
vīsaiti dəm fraṅrārayō nōiṭ fraṅrāṅrāyeiti,  
aēšō ratufriš yō caṅāra.  
20 cvaiti narəṃ axtō zaota ratufriš  
ahunəm vairīm frasraōšyehe.  
vīspaēibyō aēibyō yōi hē maḍəmyā vaca [vaca]  
frasrāvayamnahe vā upa surunvaṅti yaṭ vā yasnəm yazəmnahe

21 surunaōiti zaoda upa sraotaraṅṅ,  
nōiṭ upa sraotarō zaotarō,  
zaora ratufrəš,  
aētavō upa sraotarō yavaṭ framarəntəm.  
nōiṭ zaota upa sraotaraṅṅ,  
upa sraotarō ratufryō,  
aētavatō zaota yavaṭ framaraite.

22 sraoθrana gāθaṅṅ ratufrəš,  
paiti-astica yasnas-he aḍa frašōšō-məθrahe,  
ahe zī nā sravaṅhəm aframarəṅti āstryeite,  
yaθa gāθaṅṅcīṭ.  
gāθā srāvayō yasnəm yazəṅtəm paitištaiti,  
vīspanṅṅ gāθaṅṅ ratufrəš.  
yasnəm yazāiti gāθaṅṅ srāvamṅṅ paitišti,  
yasnahe aēvahe ratufriš aratufriš gāθaṅṅ.

23 yā gāθā afsmainya rayatō va ratufriš.  
vacastaštivaṭ srāyamnō aētavatō ktarāciṭ ratufrəš yavaṭ  
framarənti.

24 yā yasnəm yazəbənti afsmainyān vā vacastaštivaṭ vā va  
ratufrya.

ḥaṃ sruṭ vācayādi yeziətva aratufrya.

kaṭ ḥaṃ-sruṭ vacimca.

yaṭ hakaṭ ārmuṭō afsmainyvaṇca vacasta.

avacyō surunvaiṇti nōiṭ ainyō,

aēšō ratufriš yō nōiṭ aiwisrunāiti.

25 yō gāθaṇaṃ anu-maiti vā anu-mainaiti,

ainyehe vā srāvayaṇtō paitištāṇti,

anyō vā he dahmō srutō-gāθā daḍāiti aratufriš,

asrutā daḍāiti.

26 yō gāθā srāvayeiti apō vā paitiš x<sup>v</sup>aine,

raodaṇhō vā kərəsaṃ vā sadōtanāṃ,

gāθaṇaṃ vā vayanāṇaṃ,

yezi hvaēibyō ušibyō aiwisrunvaiti ratufriš.

yezi āaṭ nōiṭ hvaēibya ušibya aiwisurunvaiti rapayāṭ,

yezi apōiṭ āaṭ nōiṭ apōi iš,

aētaḍa mamḍya vacō framarəmnō ratufriš.

27 cvaṭ nā nətəma vaca gāθā srāvayō ratufrəš.

yezi he nazdištō dahmō vī surunvaiti yavaṭ vā aēm aēm

havaēibya ušibya.

## (2)

28 gaṇtumō yavaṇaṃ ratufrəš.

## (3)

29 yōi aētē maiḍyanāṃ parō x<sup>v</sup>arətōiṭpāθā nōiṭ srāvayeiti,  
paoiṭya vatištāa aēšaṃ šyaoθaṇəmcā aciθōirištəm.

30 taṭ x<sup>v</sup>arənō bāḍa asti,



dahmō huram x<sup>v</sup>araiti maδō aspyā payaṅhō,  
 dāityā draonā x<sup>v</sup>arō maδō x<sup>v</sup>araiti,  
 nōiṭ gāθanam asruiti āstryeiti.  
 fraḍā-draonō x<sup>v</sup>arō maḍaite,  
 nā gāθanam asruiti.

## (4)

31 yō biš hastarəm srāvayeiti ratufryō.  
 θriš hastrəm srāvayēnti.  
 cvaṭ nitəməm hastrəm aṅhaṭ ratufryē.  
 θriš.

32 yō gāθā pairi uxṣayeiti srāvayaṅti  
 yezi arastrəm pairi āḍa  
 vā vacaṭ apayaṅta aratufrya  
 pasca vā parō vā pairi āḍa [a]ratufryō.  
 33 kaθa zaoθa gāθā frasrāvayāiti.

naēmō vacastaṣṭi maḍimya vaca zaraθuṣṭri mana,  
 yezica aētē vacō apayaeiti yōi hēṅti gāθāhva bišāmrūta  
 θrišāmūtaca caθrušāmrūtaca,  
 daēvanam kārəta,  
 aētaēṣam vacam aratufryō.

34 kaya paṅti vaca bišāmrūta.  
 ahyā yāsā,  
 humatanam,  
 aṣahyā āaṭ,  
 yaθā tū ī,  
 humāim θwā ižəm,  
 θwōi staotarascā,  
 uṣṭā ahmāi,

spəntā mainyū,  
vohū xšaθrəm vairīm,  
vahištā ištiš.

35 kaya θrišāmrūta.

ašəm vohū,  
yē səvištō,  
huxšaθrōtəmāi,  
dužvarənāiš.

36 kaya caθrušāmrūta.

yaθā ahū vairyō,  
māzdā aṭ mōi vahištā,  
ā airyēmā.

37 kaṇḥam nā gāθanəm srutanəm aratufriš.

yā yaēzō vā fra va šāimnō srāyeiti,  
aētaēšəm vacəm aratufriš.  
adaēca uiti yaθa kaθaca dahmō staota yesnya haurva dadāiti,  
paurvāt vā naēmāt aparāt vā,  
myō vā taca vā hištanəmnō vā aṇhānō vā daθānō vā barəmnō  
vā vazəmnō vā aiwyāstō aθā ratufriš.

### (5)

38 dahmō zaota tanupərəθa upasraotarō,

yezi diš tanupərəθō vaēda,  
aēvatō ratufriš yavaṭ framaraiti.  
yezi āaṭ diš nōiṭ tanupərəθō vaēda,  
vīspanəm gāθanəm ratufriš.

39 tanupərəθa zaota dahma upasraotārō,

yezi dim tanupərəθəm vīvarə,  
aētavatō ratufriš yavaṭ framərənti.

yezi āaṭ dim nōiṭ tanupərəθəm vīvarə,  
 vīspanaṃ gāθanaṃ ratufriš.  
 dahmō zaota dahmō upasraōtārō vīspe ratufryō.  
 tanupərəθu zaota tanupərəθō upasraotārō vīspe aratufryō.  
 40 kayāciṭ nā dahmanṃ zaoθrāḍa ratufriš,  
 nāirikāsciṭ apərənāyūkaheca,  
 yezi vaēθa hāθanaṃ θwarəsēsca frataurunāsca,  
 aṅtarə hāitišu yasnəm frāiziš.

-----

## [2]

### (1)

41 yō gāθā asrāvayō aṣtā vā tarōmaiti vā tanūm pərəyeiti.  
 kō aṣtā kā tarōmaiti.  
 yā hacā daēnayāṭ māzdayasnōiṭ apastūitiš.  
 42 yō gāθā asrāvayō yārə drājō apa tanūm pairyeiti.  
 yezi aṅḥaṃ oyaṃ pevācim framaraiti,  
 pairi šē hō parətō-tanunaṃ stāṅḥaiti,  
 yahmaṭ haca tēm ava raodəṅti.  
 yō gāθanaṃ oyaṃ vācim apayāiti aēvaṃ vā vacastaštīm,  
 θri vā azāiti ayarə drājō vā vāstryāṭ,  
 aθa bityā aθa θrityā,  
 aθā vīspəm ā ahmāṭ yaṭ hē haṅjasaṅta yaθa caθrušəm yā gāθā  
 asrāvayō hyaṭ araduša hē šyaoθanəm.  
 θrišūm tarō x<sup>v</sup>araya naēməm tarō bāzugataya vīspəm tarō yārə  
 drāge hē him yātəm astryeiti.  
 yaṭciṭ pascaiti aēvaṃ ratufritīm ava raodayeiti tanūm pairyeiti.  
 43 yō gāθanaṃ aēvaṃ ratufritīm ava raodayeiti θri vā āzaiti  
 ayarə drājō vā vāstryāṭ,

aθa vīspəm ā ahmāt yaṭ hē haṅjasaiti yaθa θrišūm yā gaēθā  
asrāvayō ... tanūm pairyeiti.

44 yō gāθā asrāvayō naēməm yārə drājō,  
taṭ paiti aēnəm dahməm gāθanəm sraoθrā pairištayeiti,  
yaδōiṭ naēm yā gaēθā asrāvayō hyaṭ aθa u āstryeiti,  
paourum vā naēməm yā aparəm vā pairyaštayeiti pišotanuš.  
45 yō gāθā asrāvayō naēməm yā  
taṭ paiti aēnəm dahməm jaiṅti  
arduš vā aγryō [staorəm] vā bistaorəm yā yaṭ mazaṅhəm vā  
xʳarəm xʳarōiṭ hē aṅhaṭ ciθayaēca upa-bərətayaēca.

## (2)

46 kahmāt haca ušahinanəm gāθanəm ratufriš frajasaiti.  
haca maiḍyāyāi xšapaṭ hu-vaxšāi pairi-sacaiti,  
aθa aiwigāmi.  
āaṭ hama yezi para hu-vaxšaṭ ahunavaṭca gāθanəm srāvayeiti,  
yasnəmca haptaṅhāitīm uštavaitīm hāitīmca,  
anāstərətō pascaiti avā yā anyā srāvayōiṭ āmaēiḍyāṭ fra-yāraṭ.

47 kahmāt havanəm gāθanəm ratufriš frajasaiti.  
haca hū-vaxšaṭ maiḍyāi frayarāi pairi-sacaiti,  
hamaθa iθa,  
āaṭ aiwi-gāmi maiḍyāi uzayarāi yaṭ vā yaθa uzarəm yaṭ yaθa  
xšaparəm.  
48 hahmāt aheca aṛəm vaṅhīnəm frātiš fracasaiti.  
haca hū-vaxšaṭ ā hu-frāšmō-dāitōiṭ pairi-sacaiti,  
taṭ hama taṭ aiwegāma.  
yō āpe zaoθrəm frabaraite,

pasca hū-frāšmō-dāim para hū-vaxšāt,  
 nōiṭ vaṇhō aṇāt šyaoθanəm vərəzyeiti,  
 yaθa yaṭ hīm ažōiš višāpahe vastrəm paityāpta karšōiṭ.

49 kahmāt haca rapīθwanəm gāθanəm ratufriš frajasaiti,  
 haca rapīθwayāt maiḍyāi uzayarāi pairi-sacaiti.

50 kahmāt haca uzayairanəm gāθanəm ratufriš frajaiti.  
 haca maiḍyāi uzaryarāt hu-frāšmō-dāitē pairi-sacaiti,  
 hama iθa.  
 āaṭ aiwigāmi yezi para hū-frāšmō-dātōiṭ ahunāasca vairyā  
 frasarvayeiti,  
 apasca frāite,  
 spəntā mainyūmca vacastaštəm xšvaš vahištəm srāvayti,  
 anastərətō pascaiti avā yā anyā srāvayōiṭ ā maiḍyāt xšapaṭ.

51 kahmāt aiwīsrūθrəmananəm gāθanəm ratufriš fracasaiti.  
 haca hū-vaxāt frāšmō-dāitē maiḍyāi xšape pairi-sacaiti,  
 taṭ hama taṭ aiwi-gāmi.

52 yōi dāitya yaona xʳarənta,  
 gavastraca varəšnā vərəzaṇtō xratūmca ašavanəm aiwišəntō,  
 aḍāityō-draonanhasca hənta,  
 dāitīm gəuš draonō upa isəmnō ava apanḡha-bdəṇti,  
 framarəntəm aēšəm,  
 nōiṭ aētaēšəm ratufriš ratufraitīm θwərəšāiti,  
 yaḍōiṭ aēte framarənti yaḍōiṭ ratufryō.

53 āaṭ aētaya fracarənti kərəsasca gaḍōitīšca,  
 daēvīšca haṇḍaramana upa mraodēšca vīspō-xšapō,  
 dāityō-draonaṇhasca haṇtō,  
 fraḍāitīm dāitīm gōuš draonō upōisəmnō aḍa avaṇhabdəmnō,  
 aframarəntəm aēšqam,  
 aētaēšqam ratufriš ratufritīm θwirəsaitī.

54 kaḥya āgava ratufriš.  
 yā avaṇha avā yā nāiryā yā puθrahe apərənāyōiš.  
 yā tanu-pərəθahe aparaoθəmmahe aγaurvaya ratufrəš.  
 yā haca daēvayasnaēibyō ava urvaitya apa bara aya ratufriš,  
 taḍa yaṭ paiti barənti yā arədušaṭ apaititaṭ ācaγaurva,  
 yāhu varaṇhana,  
 yā aḍāiti fravaityanəm frapa  
 yā nōiṭ vīstəm drvatō  
 yaṭ paiti barānti  
 nōiṭ apaita nōiṭ paiti kaya ratufrəš.

55 ratufriš apaityānō kaḥya  
 ratufriš havā yā nmānahe paiti ricyeihe yezi viš hvāvōiš dazde  
 ratufriš xʹarəθa yezi araturfriš.

56 nōiṭ pasušca bazda nōiṭ irišta anazdya ratufriš.  
 abaṇta airišta anadya pairištəṇhara ratufriš.

57 ratufriš pasuyəbīš xʹāstāišca axʹāstāišca zāyēšca azāyešca.  
 ratufriš patuš xʹastāiš nōiṭ [anastāišca azyāiš nōiṭ] anazyāiš.  
 ratufriš snākənišca vīzušca xʹāstāišca nōiṭ ana-xʹāstāiš azyāiš  
 nōiṭ anazyāiš.

58 ratufriš carəmanəmca pasu-vastranəmca,  
 upa raēšatnāiš fraḍiritaraṭ naēmāt,  
 marātanəm nōiṭ amarātanəm azayanəm nōiṭ anazayanəm.

59 ratufriš nāirikayā kəhrpa nōiṭ payaṇhō,

nōiṭ sunō kəhrpa payaṅhō,  
 ratufriš vahrkayā kəhrpayā payaṅhaca haḍō vīspanaṃca  
 daēvayasnanāṃ [tanu-]pərəθanaṃ dūm haθra baoḍō  
 fraurvaēšyō.

60 yō aēvō haḍō-gaēθanaṃ yō barəsmaca frastarəṅti gēušca  
 paiti-bairaiti,

aḍāṭ ainye aṅtaraṭ naēmāṭ hāθrahe vacasca framavaiṅti  
 gavastryāca varəšnā vərəzəṅti,

vīspaēšāṃca aiwi-surunvāiti vīspe ratufryō.

yezi āaṭ nōiṭ aiwi-srunvaṅti aēšō [ratufrišō] ratufrišō yō  
 barəsmā frastərəṅta gēušca paiti-baraiti.

61 kahmāṭ haca mazdayasnanāṃ myazde raeθwaiti.

yā xšudru yaṭ vā yazaṅti yaṭ vā ḥaṃ-raēθwəṅti,

yaṭ vā frā uiθetātō pərəsəṅti,

yaṭ vā aēšāṃ anyō aētahmāi dāiti daḍāiti.

62 kahmāṭ haca myazdavanāṃ myazde raθwaiti.

yā pāpiθwa vasō acištē,

yaṭ pairi barəsman haṅjasəṅte āaṭ ratufritē.

yaṭ yazaṅti yaṭ vā ḥaṃ raēθwayeṅti.

yaṭ vā aēšāṃ anyō aētahmāi dāiti daḍāiti.

63 yasca mē aētaēšāṃ mazdayasnanāṃ myazdavanāṃ

aētaṅḥaṃ yaṭ

myazdanāṃ anahaxtō para-baraiti,

nōiṭ tāyuš nōiṭ hazaṅha bavaṭ,

aiwicicišmnāi ākaciθamanāṃ stayāṭ.

ainyō kasciṭ aṅḥōuš astvatō para-baraiti ākā hazaṅha anakāse  
 tāyuš.

64 yā nara hāmō-xʷarəθa hamō-gaodana hamāṃ aēte

xšāurunəm

zaoθraṃ barātō hamaṃ pāpiθwaṃ.  
 paitinaṃ hāmō-xʷarəθa paitica gaodana,  
 paitinaṃ aēte xšadrəm zaoθraṃ barātō hamaṃ pāpiθwaṃ.  
 paitinaṃ xʷarəθa hāmō-gaodana,  
 hamāṃ aēte xšaudrəm zaoθraṃ barātō paitinaṃ pāpiθwaṃ.  
 paitinaṃ xʷarəθa paitinaṃ [xʷarəθa hāmō] gaodana,  
 paitinaṃ aēte xšudraṃ zaoθraṃ barātō paitinaṃ pāpiθwaṃ.  
 65 caiti nā aēvahe pasvō zaoθrāt̃ baraṭ̃.  
 cataṅrō.

aθa dvā aθa θryaṃ,  
 catyraṃ aēvaṃ kahyāiciṭ taða frayaṅhaṃ.  
 cvaṭ̃ gaonahe avabarāt̃.  
 yā dvaēibya ərəzubyā haṅgərəfaṭ̃,  
 dašənəm ā vā gaonavatō,  
 barəšnšō vā paiti vaγḍanahe.  
 vīspaēšaṃ aṅtarə paiti-narōiṭ̃.  
 66 cvaṭ̃ nā āpa frataṭ̃ carəte xšāudrəm payaṅhaṃ paiti-barāt̃.  
 yaθa tāšta zaoθrō-barana.  
 āaṭ̃ tūirināṃ yaθa θriš xʷarəθəma raēθwiš bacinō,  
 āaṭ̃ paitēuš yaθa caθwārō ašti masō ainaidkim nažā.  
 67 cvaṭ̃ nā ate armaēštaya xšāudrinaṃ payaṅhaṃ paiti-barāt̃.  
 yaθa θriš xʷarəma raēθwa bacinō.  
 avi gərəftəm paitim gərəbyāt̃,  
 fradarištaciṭ̃ tūirināṃ fradarayōiṭ̃.  
 nāvayayāi iθa ape,  
 āaṭ̃ nāvayāi,  
 avaēzō aētaṅhā frabarəta dāstra masō paiti-barō,  
 aipi caγaurvatāṃ aspayaṅma payaṅhaṃ gāvayaṅma  
 maēšiniṅma buzināṅma.



avaēzō pasūm haṃ puxdōm manañhō nōiṭ payañhō usca āpe  
 šāuō gāvayāiš

xšvaš vaγžibiš aṅtarə barōiṭ

yaθa nōiṭ aēti nidāitica airišya āzī dim aētaēšam daonō-jaitiš  
 astāraiti.

68 avaθa frabərəta zaoθrā frabarōiṭ,

aθa hāvana haomaṅ hunyāt,

yaθa havaṭ vaēθaṭ aθa me zaoθre yete raocahe nōiṭ aṅtarə  
 təmahe.

vīdāyāt zi yaθa hō ašiš aṅhaṭ,

vīspanam ziī asrasciṅtəm parāca aēšayamanam daēva

raēzaēte upa nuxturušu tuθraēšu asrāvayamnāt paiti ahunāt

vairyāt,

aθā yō dim frahaṅciṅtarə ātarəmca barəsmaca,

anairyanam taṭ dahyunam vərəθrāi uzjasaiti.

69 yō paiti ape baraiti nōiṭ barəsmaine,

yezi barəsmā aṅtarāt naēmāt aēšō draojujehe yavō fraθyehe,

paiti barəsmaciṭ paiti-barōiṭ,

yezi nōiṭ θrivā paiti āzāiti ayārə drājō vā vāstryāt.

yō paiti barəsmaine nōiṭ ape,

yezi āfeš aṅtarātnaēmāt θrigāmahe,

paiti apaēciṭ barōiṭ,

yezi nōiṭ paiti-baraiti θri vā āzāiti ayārə drājō vā vāstryāt.

70 yaṭ barəsmā aēšō drājō yavō fraθō kavaciṭ aētahe

paiti-barōiṭ.

yaṭ masyō aētahmāt barəsmā,

yaθa aētahe frastərənāiti aθa aēta he paiti-barōiṭ.

yaṭ zaota ahurəm mazdām yazāiti maḍimāi barəsmāṅ paiti-

barōiṭ,

aməṣṣō spəntō yazāiti frātəmāi barəsmān paiti-barōiṭ,  
 apō aṭ yazamaide haotəmāi barəsmān paiti-barōiṭ,  
 aṣṣāunəmca urunasca fravaṣiṣca yazamaide aṣṣnōtəmāi barəsmān  
 paiti-barōiṭ.

vīspaēibyō yasnō-kərətaēibyō maḍəmāi barəsmē paiti-barōiṭ.  
 daxṣmaētim aētaṭ barəsmā yaṭ paiti-āpəm frānayaṇtəma.

71 apa adāṭ frabərəta aētāibyō zaoθrābyō yāiti  
 yāṇḥam nōiṭ aiwiyō vaṇhibyō frabaravaṭ frā aētā zaoθrā barōiṭ  
 zaota gəuṣ pāityāipōiṭ paoiryō fraṇḥarōiṭ mrūiti aēta zaota  
 imam vacō.

...fraṣa adāṭ ... arāṭ naēmāṭ yojuyastōiṣ pai ... asəṇti aēsmaṣca  
 barəasca.

### (5)

72 ciṣ zaotarṣ kairim aṇḥaṭ mazdōiṣ aiṇ.  
 gāasca frasrāvayāiti vacimca aṇḥe astvāiti paiti aḍayāṭ,  
 aθā ratuṣ.

āaṭ hāvanānō [yaṭ] haoməmca ahunavaṭ aṇḥavanəmca  
 vaemanāṭ.

73 āaṭ ātravaxšahe yaṭ ātrəmca aiwa-vaxšayaṭ āθrasca tišrō  
 θraxtiṣ yaoždaθaṭ,  
 zaoθrasca vācim paiti aḍayāṭ,  
 aθā ratuṣ.

74 āaṭ frabərətarṣ yaṭ āθrasca aēvəm θraxtim yaoždaθaṭ,  
 barəsmānca frakəm āθraēca yasnō-kərətaēibyō paiti-barāṭ.

75 āaṭ āsnatāra yaṭ haoməmca āsnayāṭ haoməmca paiti-harəzāṭ.

76 āaṭ raēθwiṣ-karahe yaṭ haoməmca gava raθwayāṭ  
 baxšayāaṭca.

77 āpəm ā-bərəs ā-barāt.  
 sraošāvarəzō aiwyāxšayāt.  
 78 zaotara dāityō-gātuš  
 maðəmca nmānahe maðəmāt arāθraoṭ apa sritō.  
 79 stuiuxtiš hāvanānō dāityō-gātuš  
 dašinəm upa sraxtim fratarən barəsmən aparəm āθrō.  
 haoyāt haē naēmāt āsnatārš.  
 ātravaxšahe dāityō-gātuš  
 dašanəm upa θraxtəm fratarəm āθrō.  
 frabərətārš dāityō-gātuš  
 haomyəm upa sraxtim fratarən barəsmən.  
 dašināt haē naēmāt raēθwiškaraha.  
 anaīwi-ərətavō gātuš aēta ābərəta sraošāvarəzahe vīcarayatəm.  
 80 yezica aēti ratavō anahaxti pairigayaṇti,  
 zaota vīspe ratu θwāiš rašayaṇti aēvaða āsnāθraṭ hāvaynāne  
 raēθwayeiti.  
 81 yaṭ aēvō zaota frayazāiti mayazdahe aiṇ zaotarš gātava,  
 aētaya myazde aiwi-vaiḍayeiti raθwaēca myazdaēca raθwaēca,  
 vīspayā sçaḍca ašəonō stōiš yasnāica vahmāica xšnaoθrāica  
 frasastayaēca.  
 zaotarš gātava ahunəm vairīm frasrāvayōiṭ.  
 šyaoθanō-tāitya hāvanēibyō paiti-jaṇhōiṭ,  
 hāvanānō gātūm.  
 ātravaxšahe gātava ātrəm aiwi-vaxšayōiṭ.  
 frabərətārš gātūm [yasnəm haptəṇhāitīm] frāyazaiti.  
 82 yasca aētaēšəm raθwəm paoiryō paiti [ā] jasāt hāvanānəm  
 aētəm āstayeiti,  
 bitīm ātravaxšəm,  
 θritīm frabərətārəm,

tūirīm dānazvāzəm,  
 puxδəm āsnatārəm,  
 xštūm raēθwiškarəm,  
 haptaθəm sraošāvarəzəm.

83 adāt̄ anyaēšəm raθwəm paiti ādayōiṭ  
 aētaēšəm ratavō azdāi

θrigāmi aṅtarə anaṅtarə aθa aṅtarə pataθa yaṭ aṅtarə vā āaṭ  
 aṅtarə vā paiti vā θri vā āzāiti ayarə drājō vā vāstryāṭ  
 zaoθranəm paitišta sti myazdōiš aiṇ.

84 avayō vanaṅti spitama zaraθuštra yō fraurvaērxtē hava [he  
 vanaiṅti].

āvoya druyaṅti spitama zaraθuštra yō fraurvaixti havahe urunō  
 družaitē

āvoya [dārəm] daḍāiti spitama zaraθuštra yeṅhe dāθrahe dāiti  
 cōiṭ hava urva vā rāza

dāθri zī paiti nivāitiš vīspahe aṅhōuš astvatō humataēšuca  
 hūxtaēšuca hvarəštaēšuca.

aēša zaoθranəm mazištaca vahištaca sraēštaca yā nairi aṣaone  
 dasti aiwica haiθa cišānāica paitica pārəsmānai xratūm  
 aṣavanəm.

aṣəm vohū....

### [3]

#### (1)

85 aiwyāsta mazdayasna gāθā srāvayaṭ nōiṭ anaiwyāsta.

kva iθra aiwyāṅayaṅti.

aḍairi kašaēibya.

cvat̃ aiwyāṅhayāṅti.

yaṭ aēšam arədvaē gavastryā varišt̃cā vərəzant̃am nōiṭ  
avaṅrāsayaṭ̃ adairi harəθraeibyō.

86 nanətəma vastrahe aiwyāstō ratufriš.

yaθa āθravanō biš paiti biš maiḍyōi-paitišt̃anō.

87 kva tāciṭ̃ aētahe aiwyāstō ratufriš.

yaṭ masyō aētahmāṭ̃ vāstrəm,

aētavātō aētahe nistəma aiwyāstō ratufriš.

yō aiwyāṅhayeāite karətōsca aratufryō pasca aiwyāstəm  
nitaošayeiti ratufryō.

88 yezi θriš haθrāncō yātayaṅti ratufryō.

yezi āaṭ̃ nōiṭ̃ haθrāncō yātayaṅti aratufryō.

89 yō anu aēšam barəsma frastarəṅti yaθa ašava jāmāspō  
frastarənaēta ratufriš.

90 cvat̃ nānitima barəsmana ratufriš.

θriš urvara.

cyā vāitiša aētayaṅ urvarayaṅ ṅhən.

tarō dənānō varəsō stavaṅhō,

āaṭ̃ upəma aēšō drājanha yavō fraθaṅha.

91 yō vaṅhənti kərətīšca,

paiti vaṅhasca xrə uru baourišca,

yezi aṅtarəm aspərənō vastrahe aiwyāṅhayāṅti ratufryō,

anaspərənō vastrahe aiwyāṅhayāṅti aratufryō.

92 yō vaṅhaiti varənāasca pairi-urusvaištiš,

aṭ̃ kōsca frazušō saṅhasca uparasmanāi,

yezi azarəm aiwyāṅhyāṅti ratufryō,

aparəm aiwyāṅhyāṅti aratufryō.

anyamca sutəm vaṅhānahe narəm na aratufryō.

93 yō vastra vastrəm aiwyāṅti,

uzbarənti aratufryō,  
uparāt naēmāt̄ ava-barənti aθa aiwyāṅhayānti ratufryō.

94 yezi uzgərəsnāvayō nivaṅti,  
yezi aṅtarāt̄ naēmāt̄  
yā hama aiwyāṅhaca aiwyāṅhayānti,  
yezi aṅtarə brəṅjayāiti va ratufryō,  
yezi ā nōiṭ̄ aṅtarə dərəzyāiti va aratufryō.

95 yō aiwyāṅhayānti rasca nmānāi nmānayasca,  
yezi tarasca aiwyāṅhana aipi-vərəcaiṅti ratufryō,  
pasca vā pairi barənti aratufryō.  
yō vaṅhaiti naḍəsca saḍayaṅtišca carəmaṅca huki,  
mayanaṅm tināṅm aiwyāstāṅm irirīš nōiṭ̄ anaiwyāsti astarənti,  
yezi āaṭ̄ nōiṭ̄ mayanaṅm tanu aiwyāstāṅm ririšīā anaiwyāsta  
strənti.

96 yō gāθā ratufriš paiti parayaṅti,  
yezi aspkərəntō vastrae aiwyāstəm dādarayō ā anaiwyāsti  
strənti,  
yezi āaṭ̄ nōiṭ̄ aspərənō vastrae aiwyāstrəm dādarayō nōiṭ̄  
anaiwyāstō.

(2)

97 yō barəsmaṅ frastarənti haomašca varəḍḍəsca θanvasca  
aṅtarə  
dāta.

yezi θriš hāθra kōibiš yayeṅti ratufryō,  
yezi āaṭ̄ θriš nōiṭ̄ θriš hāθrākəbiš yātayaṅti aratufryō.

98 yō urvarāṅm barəsma frastarənti hamō-varəšəjim  
paouru-fravāxšəm,  
vī-barō fravāxšō ratufriš,  
nōiṭ̄ vī-barō.

paoiriš paoiri-fravāxšō frastarənti,  
vī-narasca avi-barəsca ratuš.

99 yō barəsma anahmāt naēmāt ḥam srišāiti ḥam vā  
darəzayeiti.

vī-barō ratufriš,  
nōiṭ vī-barō,

aθa yaθa yō ḥam vaēšyā ḥam vaēšcayeiti vanaēma ḥam srišaiti  
varəsca ā-vī-barəsca ratufriš.

100 yō barəsma taošyeiti draoš vā paiti sōinma,  
unam vā kačciṭ vā paiti sidaranam,  
yezi tišrō dinānō haθrāciš niš-hiš caṇtifratufriš.

yō urvarayā ava vaecenṭi,  
yezi tišrō tarō dənānō haθra ciš barənti fratufriš,  
yezi āaṭ nōiṭ tišrō tarō dənānō haθra ciš barənti aratufriš.

101 yō zəmo tišrō karəšā frakārayeiti,  
ava iθa barənti yavahe vā gavanahe vā,  
yezi tišrō dtarō dənānō haθraciš aṇtara spənti ratufriš,  
yezi āaṭ nōiṭ tišrō tarō dənānō haṇdarəžanṭi aratufriš.  
yō anyehe as-hya barəsma fraštarənti,  
yezi paiti šā urvarā upa daḍāiti ratufriš,  
parō upa dātā frastarənti aratufriš.

102 haptā hənti hāvana ratavō barəsma stərənaēiti,  
paoirya yeṇhe mē ašāṭ hacā,  
bityā ahunanam vairyanam,  
θrityā dāidī mōi,  
tūiryā uštavaityā vā spəntā mainyuš vā hātōiš haṇdātā,  
puxḍa yeṇhe mē ašāṭ hacā,  
xštvō dāidi mōi,  
haptaθa uštavaityā vā spəntā mainyēuš vā hātōiš haṇdātā.

āaṭ anyāhu ratufrišu cataṅrō daṅhâscâiṭ barəsmān frastaraityō,  
 paoiryā yeṅhe mē,  
 bityā ahunāṃ vāirān,  
 ... dāiti mōi yō gaṃ,  
 tūiryā uštavatayā gāθayā vā spəntā mainyēuš vā.  
 kvaē aētāṃ asməm paiti-barāṭ aṅtarə ahuna airyanəmna.  
 103 uməmcit̄ ava vācim gāθanāṃ asrutəm paiti-barō aratufriš.  
 pasca vā pari vā pairi barəṅti aratufriš.  
 ... fracarātō aēva mazdayasna barəsmān stərəṅti,  
 yō anu aēšāṃ taṭ ahma taṭ aēvē gāma.  
 āaṭ aēša yō arəmōidō aiwiərətō gātuš,  
 aēvayayaciṭ aēšō barəsmō stərait̄i ratufriš.  
 frašāvayō aiwigāmi ratufriš paiti nōiṭ afrašāvayō.  
 kā frašūitiš yaṭ kvaṭ.  
 frā vā apa vā šāvayēiti,  
 āaṭ hama yā paiti frayaṭ tā paiti āaṭ barəsmān upa-baraiti.  
 104 yō anyehe dahmahe barəsmā frastarəṅti frajasaiti,  
 yezi hōi dahmō aṅtarāṭ naēmāṭ hāθrahe aratufriš.  
 yezi āaṭ nōiṭ dahmō aṅtarāṭ naēmāṭ hāθrahe barō hāθrāṭ  
 fraθrāθvayō ratufriš nōiṭ aθravayō.

### (3)

105 yō kəmcit̄ dahmanāṃ apərənāyunāṃ aštəm dasti,  
 hā mē bara aēsmaca barəsmaca,  
 yezi šē dāiti daḍāiti aratufriš.  
 yezi āaṭ he nōiṭ dāiti daḍāiti aratufriš.  
 nāirikāṃ vā apərənāyūkəm vā aštəm dasti,  
 havāi raθwe paθayeiti.  
 daēvayasnəm vā tanupərəθəm vā aštəm dasti,



paoiryāi dahmanam pairi-gərəmyāi paθayeiti.

106 cvaṭ nā nitəma aēsmahe paitibarō ratufriš.

yaθa varəšnahe kəhrpahe dəuš.

107 havanaēibya ratufriš ayaṅhanaēibya zəmaēnaēibya,  
yezi anusvā aṅta.

nōiṭ astaēnaēibya nōiṭ draonibya ratufriš nōiṭ fravāxšnaēibya  
ratufriš.

dāityō aēnyō hāvanō adāityō aēibyō.

108 cvaṭbya kā nitəmaēibya hāvanaēibya aratufriš.

yāθra yaṣtuma huitīm hiš xistō.

cyāvantō aēte aṣavō aṅhən.

bašidrajaṅhō aoge varəsō.

kaṭ haṃ θrisa vībaraṭ nōiṭ.

θrayam kvaciṭ upabarō ratufriš.

aētavaṭ āpō yavaṭ aētaēibyō upaṅharəštəe.

kva tāciṭ gəuš vīciθra paiti-barō aratufriš.

asānaēnaēibya nā havaēibyāca na vaṅhavaēibyasca,

aθa haomya aθa apa aθa aiwyāṅhana,

havahe aēsma hava barəsmana.

109 cvaṭ aētaēšam ahurahe kāciṭ upa isāṭ-yavaṭ hāθrəm yō

aētišam nōiṭ kāciṭ upō isāṭ aētavaṭ apayaēša aṅtarə haθrəmcīṭ

aētəē anya upa isōiṭ yezi nōiṭ upōisaiti θri vā āzāiti ayarə drajō

vā vāstryāṭ yō upōisōiṭ nōiṭ vanasti

anascaiti

varəštasca maṅnəntasciṭ srāvayōiṭ.

yezi išca nōiṭ išca nōiṭ anašavanəm aēništəm āstāraiti.

## Pursishniha

4 mazdāi avat̥ ... vaxšaṭ manan̥hā.

6 vəhrkāi hizvaṃ daḍāiti yō azrazdāi maθrəm cište.

7 māciš aṭ və drəgvatō maθraścā gūštā sāsnāscā.

āzī dəmānəm vīsəm vā šōiθrəm vā dahyūm vā ādāt̥.

dušitācā marəkaēcā aθā iš sāzdūm snaiθišā. {y31.18} 8

paoiryehē miθō uxtahe θriš maēsmaṣ šāmaṇ ašamāt̥

bityehē xšvaš θrityehē nava tūiryehē θrī vā āzāiti sraošō-

caranaya aštraya.

9 nōiṭ narahe nōiṭ jahikayā nōiṭ sūnō nōiṭ hū-xšaθryā nōiṭ

daēvayasnahe nōiṭ tanu-pərəθahe.

10 hištəmnō vā aṅhānō vā daθānō vā barəmnō vā vazəmnō vā

aiwyāstō aθa ratufriš. {M37}

11 vaṅharəštasciṭ maṅnəntasciṭ srāvayōiṭ,

yezi ište yezi nōiṭ ište nōiṭ ašavanəm ainištiš āstārayeiti.

{M109}

12 ahumaṭ ratumaṭ vahištəm vaocata spitama zaraθuštra,

kəmcīṭ aṅhəuš astvatō aoi,

marəntəm vərəziṅtəm sixšəntəm sācayan̥təm paitišəntəm

gaēθābyō astvaitibyō ašahe.

13 anan̥hvō aratvō acištəm,

dužan̥havō.

14 nōiṭ zī ciš asraošanaṃ tanunaṃ ašahe urva ciθyāi vīdāiti,

nōiṭ kayadəm han̥daraite.

15 srāvayōiš staota yesnya.

16 mā zī ahmi nmānə mā aṅhe vīsi mā ahmi zan̥tvō mā aṅhe

daṅhvō

frīm vaocata maṃ yim ahurəm mazdāṃ,

yaθa mē nōiṭ ātarš ahurahe mazdā fryō aṅhaṭ nāca ašava frāyō-

humatō frāyō-hūxtō frāyō-hvarštō.

17 tanu-mazō ašayāiti yō tanu-mazō draoxšaṭ,  
tanu-mazō zī aētəmciṭ ašayəm pafre,  
yō nōiṭ yava miθō mamne nōiṭ miθō vavaca nōiṭ miθō  
vāvarəza.

18 aēibyō yōi iṭ aθā vərəzyaṇ yaθa iṭ astī,  
ahurahyā zī aṭ vē mazdā yasnəmcā vahməmcā vahištəm.  
{y35.6,7} 19 imā āṭ uxδā vacā ahura mazdā ašəm manayā  
vahəhyā fravaocāmā,

θwəm aṭ aēšəm paityāstārəmcā fradaxštārəmcā dadəmaidē,  
[ašā] ašāaṭcā hacā vaṇhəušcā manəṇhō vaṇhəušcā xšaθrāṭ.  
{y35.9,10}

20 niwyeiti zī spitama zaraθuštra ātarš ahurahe mazdā haca  
yaēšəṇtibyō aiwyō,

išūm vā arštīm vā fradaxštanəm vā avaṭ paiti-pāpayamnō,  
vīdvā avaṭ hava xraθwa yezi mā hāu nā ava snaiθiša aoi ava-  
ašnavāṭ vī məm urvaēsayaṭ astaca uštānəmcā.

21 yasca mē tāyāsca hazahīxca vivāpāsca vīvarāsca  
draocinō-bərətāsca zaoθrā frabarāṭ.

22 stərənaoiti ana avavata starəmana yaθa narəm ašavanəm  
dušcā-zarətəm uparāṭ naēmāṭ nasuš aoi ava-θraviṭ,  
naēḍaca pascaēta hō nā ahmaṭ haca gātaoṭ isaēta frašūtōiš nōiṭ  
apa-šūtōiš θrayəm-cina gāmanəm.

23 aēvayaciṭ aēsmō-bərəiti aēvayaciṭ barəsmō-stərəiti,  
barəzyā ašava zarahēīm drujəm,  
frādāiti ašəm,

vīspəm ašavanəm vahištəm ā ahūm,  
šātəm daθāiti urvānəm ašaonō irīriθānahe.

24 hāuca iθra spitama zaraθuštra taxmanəm taṇcištō paiti-jasāṭ

yō aēta hiškānanam hiškānōtəməm paiti-jasāt,  
arəm-maiti humata mamne arəm-ūxti hūxta arəm-varšti  
hvaršta.

25 hāuca iθra spitama zaraθuštra uxδō-vacaṇḥam uxδō-  
vacastəmō

paiti-jasāt yō aēta ... driγūmca drīvīmca araθwyō-bərəte  
barəmne paiti-jasāt,

[hvəmcit] ahmi hvəmcit xšaθre avat cōišta,

yeṇhe vacaṇhō nəmaṇha žnāθrəm,

āxšti saxəδrəm,

ārmaiti darəθrəm,

frārāiti vaēidīm,

ainiti aēšō vāxš.

26 kaṭ tē asti ahunahe vairyehe haiθīm,

paiti šē aoxta ahurō mazdā manō bā vohu zaraθuštra

aḍaoyamnəm aḍaoyamnāt xrataoṭ,

zazuš vīspaēšu vaṇhušu zazuš vīspaēšu ašō-ciθraēšu.

27 manaṇhasca humaiti hizvasca hūxti zastayāsca hvaršti

raθwyō-varšti,

nazdyō ahmi zaraθuštra azəm yō ahurō mazdā vīspahe aṇhēuš

astvatō manāsca vacāsca šyaəθnaca,

yaθa nāṇha haca gaošaēiḅya yaθa vā gaoša haca θraṇhibya.

28 xʹarōiš haoməm zaraθuštra bisarəmca θrisarəmca yaθa

θrisarəm

nītəməm.

29 vīspaēca aṇtarə ašəm upa-stuyā,

fraoṭṭ fraxšni aoi manō zarazdātōiṭ aṇhuyat haca.

30 vīspā aṇtarə vyānīš.

31 yeiti catica spitama zaraθuštra dahmō ašava haurvū ratuš

daθaṭ,

aṭciṭ dim aiwyāiti yā dahma vaṇuhi āfritiš ūstrahe kəhrpa  
aṅryehe aṅryō-maḍu-mastəmahe.

32 nōiṭ tē ahmāṭ drājyō yeitīm framraomi spitama zaraθuštra  
yaṃ

dahmāṃ vaṇuhīm āfritīm,

yūnaṭ haca humanəṇhaṭ hvacaṇhaṭ hušyaoθnāṭ hudaēnāṭ,  
yaθa pāurvō aēvō-gavō aēvō-armō raṇḥaṃ ava-nayeitīm  
savavādəṭ cišāite.

33 kaṭ tē rāzarē taṭ zī mazda,

mazdā aṭ mōi aṭ rātāṃ ... uxḍahyācā sraošəm xšaθrəmcā,  
para tē gao-spənta gao-hudā baodasca urvānəmcā fraēšyāmahi  
nazdišta upa θwaršta raocā narš cašmanā sūkəm.

34 ašāi vahištāi yaṭ hupərəθwəṃ dāstō-ratu,

bərəzaṭ varəzi-haomanəḥhəm,

yaṭ iririθānahe ašəonō šātəm daθāiti urvānəm.

35 āvišca nā aṅtarə hēntū nəmax<sup>v</sup>aitiš ciθrā rātayō,

tā āviš yā rātayō aṅtarə aməššəscā spəntō saošyāntasca,  
frārāitīšca vīdišāscā aṅtarə x<sup>v</sup>ādaēnāiš ašəoniš.

36 āaṭ yō aētahmi aṇhvō yaṭ astvaiṅti spitama zaraθuštra upairi  
hunarəm manō barāṭ,

vīspəm aētəm paiti zrvānəm astarəma urva kāšayāṭ.

37 vīspəm ā ahmāṭ yaṭ hē manahi paiti ava-barāṭ,

āaṭ yaṭ hē manahi paiti ava-baraiti,

pascaēta azəm yō ahurō mazdā havāi urune urvāsma daēsəyəni,  
vahištəmcā ahūm anəṅraca raocā afrasəṇḥaṅca x<sup>v</sup>āθra,  
vīspāyūmcā uštātātəm yā narš sādra drəgvātō.

38 mā zī [mā] ahmi nmāne mā aṅhe vīsi mā ahmi zaṅtvō mā aṅ  
he

daŋhvō frim vaocata maṃ yim ahurəm mazdāṃ,  
yaθa mē nōiṭ ātarš ahurahe mazdā fryō aṇhaṭ nāca ašava frāyō-  
humatō frayō-hūxtō frāyō-hvarštō.

39 para mē aētahmi aṇhvō yaṭ astvaiṇti spitama zaraθuštra  
θrišciṭ vahišta aṇuhe astvaite vīsata,  
manaca yasnəm yaṭ ahurahe mazdā āθrasca ahurahe mazdā  
yasnəmca vahməmca hubərəitīmca ušta-bərəitīmca vaṇta-  
bərəitīmca,

naršca ašaonō xšnūitīmca ārəitīmca vyādāsca [paiti] paiti-  
zaṇtayasca frāyō-humatahe frāyō-hūxtahe frāyō-hvarštahe.

40 māca tē iθra spitama zaraθuštra astvatahe aṇhōuš didrəzvō  
pīsa manahīm ahūm paiti-raēxšiša.

41 yō zī spitama zaraθuštra astvata he aṇhōuš didrəzvō pīsa  
manahīm ahūm paiti-irinaxti,  
nōiṭ hē gāuš bvaṭ nōiṭ ašəm nōiṭ raocā nōiṭ vahištō aṇhuš yō  
mana yaṭ ahurahe mazdā,

bvaṭ vīspanəm acištəm paošištəmca yaṭ ərəyaṭ daožanhum.

42 yavaṭ nū aša vanaiti spitama zaraθuštra vīspa taršuca  
xšudraca vanaiti ava masanaca vaṇhanaca srayanaca.

43 nōiṭ nmānō-baxtəm nōiṭ vīsə-baxtəm nōiṭ zaṇtu-baxtəm nōiṭ  
daṇhu-baxtəm,

nōiṭ framānīm brāθranəm āzūzušte,

nōiṭ astō hutaštīm nōiṭ tanvō hurustīm,

taṭ zī ašavastəm zaraθuštra šinma kahyāciṭ aṇhōuš astvatō yō  
ašahē cinmavastəmō aṇhaṭ.

44 nōiṭ nū aētahmi aṇhvō yaṭ astvaiṇti spitama zaraθuštra aēvō

nōiṭ dva nōiṭ θrāyō nōiṭ frāyaṇhō ašahē,

nōiṭ ašayaṭ frāšəṇti yōi nōiṭ driγaoš ašō-tkaēšahe avaṇhasca  
θrāθraheca pərəsāṇte.

- 45 pouru śyaoθna huḍānuš afracīcīš havāi urune afravaocō  
hava  
hizva,  
yō nōiṭ maθrāt spəntāt.  
46 nōiṭ hāu sūrō zaraθuštra yō nōiṭ aša sūrō.  
47 nōiṭ hāu taxmō yō nōiṭ aša taxmō.  
48 nōiṭ hāu [ās] vaozə zaraθuštra nōiṭ ahmāt vašata,  
yō nōiṭ ašahe vahištahe bərəja framarətahe mayā vaoze.  
49 yō nōiṭ narəm ašavanəm x<sup>v</sup>āhva aθāhva jasəntəm xšnaošta  
vā  
xšnāvayeiti vā,  
taēca spitama zaraθuštra aṅhōuš vahištahe ciθre paiθyānte,  
yōi aṅhən nərəbyō ašavabyō ayaptō-dātəmasca aspərənō-  
dātəmasca.  
50 hō daḍō ašəm upa-raoḍayeiti yō drvaite daḍāiti,  
gāθwōištaciṭ vaca,  
hvō zī drvā yē drvāite vahištō.  
51 ašəm vohū vahištəm astī.  
52 ašācīṭ hacā vaṅhōuš dazdā.  
53 apascā dāt urvarāscā vaṅuhīš.  
54 yaṭciṭ dim dava dātōiš uzrātiš,  
nōiṭ aētahe uzarənō naēḍa varō avavāite.  
56 nōiṭ hē dahmō anavahīm cayaṭ,  
nōiṭ aḍāiti frāraiθyanəm urviḍyeiti,  
tarō darəḡa dāta ašaonō zaraθuštrahe.  
57 vīsaite ainyō usyō nōiṭ ainyō əvīsəmnō āstryeite.  
58 ava vīsaēte naēḍaciṭ āstryaēte.  
59 darəsa nā pairyaoxtaca uzuštanā ādārayete nyete

uštanavaitiš  
vīspā frašumaitiš.

## Vicharkart-i Denik

[1] 12 (11) dāta ahura spənta mazdā.

[2] 23 (7) āaṭ yezi avi hē anjuhe astavaṇti spitama zaraθuštra  
narāṃ vā nāirināṃ vā pairi iriṭyāṭ cvaṭ aētaēšāṃ yāṅhuyanāṃ  
avarətanāṃ maēθananāṃca vastranāṃ paiti raēšyāṭ  
24 avaθa hē x<sup>v</sup>atō puθrəm aṅhaṭ aēvōbaγəm haca avarətanāṃ  
nisrinuyāṭ āaṭ yezi hvāṃ nāirika bavaiti aēvōbaγəm paiti  
nidaḍāiti yezi duγdramhəṇti naēməm baγəm frajasāṭ āaṭ yezica  
hē narō irista hva hizva uxδəm vācəm nizdasca narō daṅhrəm  
paiti dyaēti vīspanāṃ vacāṃ uxδanāṃca avi yaṃ astavitīm  
gaēθāṃ harəθrəm frabarāt  
25 yezi nōiṭ harəθrəm baraiti anāpərəθa haca šyaoθna  
avaṭ yaṭ hē narō irista apuθrāi anhaṭ upa hē puθrəm fradaḍāt  
spitama zaraθuštra yahmaṭ haca puθrō haom urvānəm cinvaṭ  
pərətūm vīḍāryaṭ.

[3] 83 (11) gəuš vā aspahē vā varəsa.

[4] 89 (4) yaēibyō aētaēšāṃ nasukašanāṃ nōiṭ xšayamana avi  
jasəntāṃ vīspanāṃca aṣāṃ aiwi tacaintāṃ zaoθranāṃca  
haomavaitanāṃca gaomavaitanāṃca naēḍa āθraṃca  
saošyāntāṃ nōiṭ daraonō nōiṭ mašyō yō yaoždāθryō nōiṭ  
nāirikayā ašāonyā vīspəm ā ahmāt yaṭ aētahe nsu kaša avi hē  
baršnūmca yaoždaθāiti frasnayāiti varəsəm vā tanūm vā vasō  
pascaiti xšayamana jasōiṭ avi vīspaēšā vōhū mazdaḍāta  
ašaciθra.

[5] 96 (16) aparāḍəmca hū frāšmō 97 dāiti āfrīnəṇti.



[6] 97 (6) duye hazarəhe aspərənəm nidaḍaṭ.

[7] 116 (10) nəmō avi zəmō vaγdanəm haḍa urva barənti.

[8] 125 (14) gəuṣ vā varəsa aspa vā varəsa yaθa aṭ hē gəuṣ  
varəsō vaṅhəuṣ sraoṣō fravacaṭ ahurahe mazdā azəm spitaməm  
zaraθuštrəm gəmca varəsəmca avi hē daēnəm māzdayasnīm  
dātəm aṅuhi astavaintəm kərənāvāni aēṣō nā yō yaoždāθryō.

[9] 126 (15) yaθa yaṭ hē xšavaš ayara paourvaēibyō yasna  
miθra vouru gaoyaoitōiš

127 avi rāmasca xʼāstrahē haḍa vīspaēṣəm aṣaonəm frayazānti  
haomavaitibyō gaomavaitibyō zaoθrābyō haḍa ātraēibyō  
saocayaṅtaēibyō

āaṭ pasca xšavaidīm ayaranəmca narō aṅhən aṣavanō hacaiti  
varəsanəm avi hē yasnō kərətanəm uzgəurvayāt 128 vōhū  
manō yazata ahurəm mazdəm yazata aməṣṣəpənta,

avi xšnūmaine zaraθuštrahe spitāmahe aṣaonō fravaṣṣē yaθa  
uzgərəptəm vā varəsəm vā paiti xšnaoθra ahurəm mazdəm  
frakərənāvintəm pascaitē yaēvaca yavatātaēca avi hē paoirīm  
yasna upəməmca madəməmca fratəməmca frabarōiṭ.

[10] 136 (5) āaṭ yaṭ daraonō vanəntō stārō mazdaḍāto frāyazyāt  
caθwārō daraonō frakərəntənti aiwi xʼarənti yaṭ aēṣō nā yō  
yaoždāθryō.

[11] 137 (9) aṭ caθwarə ayaranəmca upa maṅayəm yaθa  
jīvayəm humanəmca.

[12] 138 (7) āaṭ aoxta ahurahe mazdā azəm spitamōi zaraθuštrō  
avi hē iristanəm tanūm vastaranəm yaoždātanəm fradaḍāiti  
yaθa paairyō sravārō bityō antəma aiwyāṅhanō θrityō vastrvi  
āθravana tūiryō aiwyāṅhanō būjyamanō puxḍa zarāḍvəhə  
xaštvi paiti dānahe išar pasca puxḍəm bandəm bandyāt yaθa  
aēva anguštam aouyə žnaunəm θrāyō

139 maiḍyehe tūirya zastaēibya puxḍa kuirisahe dva nara maṭ  
nizbyəḥə sraoṣō ašyō huraoḍahe vīspanaṃ vastaranaṃ ašya  
vaṇuhya fradaḍāiti spitama zaraθuštra aēvākəm narəṃ ašaonəṃ  
ahunvitīm gāθəṃ frasrāvaynti pascaiti avi hē iristatanūm upa  
daxma frabarōiš.

[13] 145 (1) yezi narō mazdayasnō haca gaēθābyō pairi  
iriθyeiti āaṭ hē nəma haḍa pitō fragēurvayāṭ yezi nāirika pairi  
iriθyeiti āaṭ yaṭ hē nəma haḍa paθanō uzgēurvayāṭ spitama  
zaraθuštra aētəm vācəm nī aṇtarə mazdayasnanəṃ frastayāṭ.

[14] 146 (4) avi hē aṇtarə daxmanəṃ yaṭ iristanəṃ kašinəṃ ā  
nərəbərəzanəṃ kərənuyāṭ.

[15] 148 (3) yezi narō mazdayasnō avi aṇtarəca yasnyanəṃ  
ciθwārō ayaranəṃ avavaṭ ciṭ sāstraca frajasāiti āaṭ hē narō  
havəṃ tanūm pairi yaoḗḍāiti aētəm tūiryanəṃ yasnyanəṃ  
frakərənōiṭ.

[16] 155 (10) gōuš varəsō.

[17] 157 (14) yezi narō panca dasaṇhō sarəḍō irīraiθyāṭ avi hē  
urvānəm būjyānəm θrāyō ayara uzayarna raθyāṭ avi hē  
urvānəm būjyānəm θrāyō ayara uzayarna raθwō 158  
hanjamanəṃ frajasōiṭ āaṭ hē apuθra aṇhaṭ puθra fradaḍāiti  
yaθaca nara irista vīspanəṃ avarətnəṃ šaētavaitanəṃ avi hē  
frazaintīm frajsōiṭ pascaiti nəmaṇuhaiti baoiḍyeitaca urvāsnyā.

[18] 160 (10) yaṭ aēte yō mazdayasnō apərənāyūkō avi hē  
hapta sarəḍa frajasāiti stəhrpaēsaṇhō aiwyāṇhānō paitiš  
maiḍyāi būjyamanō avi hē nara pascaiti nəmaṇhənti.

[19] 179 (6) yezi nāirika aētahe apuθrīm ujuštānəm nijasāiti āaṭ  
hē puθraṃ caθwārō māhyanaṃca upa dasa ayaranəṃ nōiṭ  
bavaiti avai hē daxma nōiṭ upaṇharəzāṭ aētaṭ hē nāirka pasca  
dvadasa xšaprāṭ haom tanūm yaoḗḍāiti kərənaoiti yezi pasciti

caθwārō mǎṅhō pairi dasa ayara bavaiti aētə yō mazdayasna  
aētahe daxma upaṅharəzaiti āaṭ hē nāirika pasca  
caθwārəstəmca ayaranəmca haom tanūm 180 yaoždāiti spitami  
zaraθuštra.

[20] 180 (14) āaṭ aoxta ahurō mazdā yaṭ aēte yō mazdayasna  
aētəm srīrəm vastrəm stəhrpaēsəṅhəm hvəm tanūm bāda  
paoirīm vaṅhanəmca haḍa vranō paitanəmca pascaiti  
aiwyāṅhānō ava hē maiḍyānəm būjyamanō aētəm zī srīrəm  
vastrəm mainyū tāštəm haca mainyavanəm dāmanəm avi mē  
fradaḍāṭ ahurō mazdā ašava yaθa hē varanō paitanəm  
āstimanyən hvarəxšaētahe aḍāṭ haḍa hē vastaranəm  
yaōždāθranəm frāyaza vā nizbaya vā ahurai mazdāi aməšṅnəm  
spəṅtanəm spitama zaraθuštra.

[21] 184 (14) āaṭ aētahe panca ayara hamaspaθmaidəm paiti  
ratūm spəṅtayā ārmitōiš mǎṅhō nōiṭ frasrāvayoiṭ.

## Vaetha Nask

### (1)

- 1 vaeθā daenyā māzdayasnōiš.
- ahurahe mazda mraoṭ,
- 2 taṭ narəm ašavanəm asta
- 3 paoiryō frā-darəṅjayaiti humatōi-byascā hūxtō-byascā  
hvarštōi-byascā,
- 4 pasca paita hvaršta šyaoθnāvarəzi.
- 5 narəm vā nāirika vā puθrəm vā iriθyāṭ,
- 6 haḍa pādi spānəm naešyaēti,
- 7 hamaṭ haca nasāvō jainiti.
- 8 pascaiti dva nare hāstriš hābərəziš daḍāiti.

9 pascaiti yaṭ iristi daxmanam bairynti.

10 taita pascaiti θri asna θri xšfna sraošahe ašyahe yaoždaya  
kərənaoiti.

11 hamaṭ haca he urvānəm θriscīṭ tarō pairitūm-cīṭ he urvānəm  
vahištəm ahūm frapārayaən azəm yō ahurō mazdā.

12 ā-vahištāt aṇhuṭ ā-vahištāt ašāt ā-vahištaibyō raocaibyō āaṭ  
barāmi,

13 āzyaiti kara āzyaiti maiḍyaən amā vastrē buyāt.

14 mā aibyō haca zaṇda

15 yātūmarə-aṇtəm āzayaiti pərənāušaiti

16 pairəgərəptayāt.

## (2)

17 mraoṭ ahurō mazdā spitamāi zaraθuštrāi.

18 uxδšnai-mašyō

19 gaodrā saṇharō

20 frazānaiti vaṇhā yaθa danṇharō uxδō-vacā tanvaca  
husravaṇhəm

uraonaeca

21 darəγəm avavṇhəm.

22 yā-kərə dārəšca dušmainyavanam apa-dazāt.

## (3)

23 ādim pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm mazdām,

24 yezi ahe daenyā māzdayasnōiš narəm aṇhaṭ,

25 aonyō-ṭkaeša nāiriki pairi xšudrā fraṇharəzaiti,

26 hamaṭ haca puθrō zayaiti,

27 yezi ahe narō šaētō aṇhaṭ puθra daḍāiti vā nōiṭ daḍāiti.

28 āaṭ paiti-aoxta ahura mazdā

29 yezi ahe daenyā māzdayasnōiš narəm asti,  
 30 ainyō-ṭkaeša nāiriki pairi xšūdrā fraṅharəzaiti,  
 31 hamaṭ haca puθrō zayati nōiṭ knyāi uštāni.  
 32 yezi ahmāṭ buiḍi mairyaiti,  
 33 aθa narəm āstārayaiti yaθa pəšō-tanui.  
 34 aetaṭ he narəm ainyaṭkaeša bavaiti.  
 35 nōiṭ tarō cinvaṭ-pəretūm vīdārayanəm azəm yō ahurō  
 mazdā.  
 36 yezi ahe narō šaētō aṅhaṭ,  
 37 naimi-rāθa puθra dadāiti naimi-rāθa ainya-ṭkaeša nāirika  
 dadāiti,  
 38 nōiṭ hvam mašyāki pəregərə-ptayāṭ,  
 39 āaṭ narəm drvaṅtaṃ bavaiti.

**(3a)**

40 yō daenyā māzdayasnōiš kaṃciṭ narəm vā nāiriki vā  
 41 ṭkaeša vā ainya-ṭkaeša vā paiti-ciš xšūdrā nōiṭ  
 fraṅharə-zaiti.  
 42 nōiṭ frā-θwərəsaiti  
 43 āaṭ hvam tanūm ayaoždāiti kərənaoiti yavaca yavatātaca.  
 44 ciθaṃ nōiṭ θwərəsaiti.  
 45 paititəm ratūm nazdištəm bavaiti.  
 46 āpəm ā-vā zəmō taciṅti.

**(4)**

47 hapta haṅti paṅca zayana aš kərəta.  
 48 tica hēṅti saraḍa cavaṅtəm zarvānəm  
 49 satiš ašaonō dāta asi.  
 50 āaṭ yezi-ša barāṭ aeva yaṭ iristəm.

51 nōiṭ maxša-bərətō.

52 yō vīsaṭ aitayaṃ zaoθnaṃ ātarəṃ ā-frabarōṭ yaθa narəṃ  
dušaca  
zarətəm.

53 hā-aοθrəṃ ahe ayatō.

54 yō aiṭhā zemō kanənte.

55 yō narəš ašaonō

56 iriθušō zəme kəhrpa nikainti.

57 parākavahe-māṭ nərəṭ.

58 nōiṭ pairištəm tūiryəṃ ahmāṭ dahyunəṃ.

59 vitastō frārasni aēšəṃca narəṃ,

60 yārə-drājō vīspā vīspō-sarəδō.

61 aēšəṃca narəṃ a-iriθyāṭ spā-vainiti haši māciš barō aēvō.

62 aiwi-γnixti aduki-bari hayaiwi hābarayst aiwi-knixti,

haca tūirīnəṃ ahmāṭ dahyunəṃ,

yārə narš haoθraheyatō,

təcō yāgərə,

bavaṇta,

barō-aspō vazō-rasθō,

hāstarš hā-bərəziš,

kərəəṇtō irišyāṭ,

pairiaevayaiti daxmanəṃ dadāiti.

63 hiθīm ašavanəṃ bavaitəmca.

vīspəm taṭ paiti framərəzayaiti dušmatəmca dužuxtəmca

dužvarštəmca,

yaθa narəṃ ašavanəṃ ašaone.

## (4a)

64 taṭ nā aṇhaṭ yā aṣahe mainyaiti yā aṣahe iṣayaiti aṣahe  
 upa-raoḍayaiti  
 65 yā-nasāumaitīm āpəm zaoθraṃ frajasāita.  
 66 aetaṭ he śyaoθna pəšō-tanui yavaca yavatātaca ayaoždāiti.  
 67 ašaritāt gāirimi.  
 68 gātu ayam vā vīrata jasaṇti vā,  
 bādaištəm vā haḍaeti,  
 pəreḡeṭ,  
 tanūamca maeθyāṭ.  
 69 airyā pəreθa zimanayā,  
 mā aēibyō vīra jaṇti mā aēibyō spānəm jaṇti.  
 70 nase daevō druxš fradāiti.

## (5)

71 mazdayasnahe namāne ciθwārə-asnahe  
 72 myazəm daḍāiti gaoməṇtəm maḍumaṇtə kairyaeti.  
 73 aeti ciṇti həṇti myazdəm huḍāṇhō urvaranəm sarəḍanəm,  
 fravarə kərənōiṭ vāstarə vərəzyōiṭ.  
 74 barasmana pairi-baraiti maṭ-zaoθri yasnayasca frabarəti  
 75 harənaṇhaṭtō aməšanəm spəṇtanəm frabaraiti ašəmca  
 vaṇuhīm  
 frabaraiti humatāsca hūxtāsca hvarštāsca.  
 76 daenyā māzdayasnōiš miθrəmca vouru-gaoyatōiš sraošīmca  
 yim  
 ašavanəm vərəθraṇaeca ahuraḍāti ṇdayā sūryā vīspamca pərə  
 daenyā māzdayasnōiš.

## (6)

- 77 pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm mazdāṃ,  
 78 yezi ahe ainyaṭkaeša narō drvatō aṅhvaiti,  
 79 ahe narō vaṇuhi daeni māzdayasnōiš išayata,  
 80 avahe vīdaevō ahura-ṭkaešō gərəftayāṅti vā nōiṭ  
 gərəptayāṅti.  
 81 āaṭ mraoṭ ahurō mazdā,  
 82 yezi ahe ainyaṭkaeša narō darvatō aṅhvaiti,  
 83 ahe narō vaṇuhi daenyā māzdayasnōiš išyaiti,  
 84 avahe vīdaevō ahuraṭkaešō āstaotaeibyō gərəptayāiti.  
 85 aēšāṃca narāṃ vīsāvayaṅti humatāsca hūxtāsca hvarštāsca.  
 86 gāθanāṃca sraoθrəm zbayaiti.  
 87 nōiṭ dužō-uxdu vərəzyaiti.  
 88 aṅhaṭ aēšāṃca narāṃ paourva vīspa dužō-šyaoθna  
 vərəzyaiti,  
 89 spayaiti vaṇuhi daena māzdayasnōiš vīspəm dužō-šyaoθna.  
 90 aθa narəm ava vaṇuhi daena bavaiti  
 91 yaθa ahe nā paourva daenāṃ asti,  
 92 maṅyən ahe aēšāṃca narāṃ ašāum bavaiti spitama  
 zaraθuštra.  
 93 aitišāṃ narāṃ vaṇuhi daena māyaṅti.  
 94 aetayāṃ gātanāṃ draṅjayaṅti.  
 95 aetayāṃ vīspa yaezaiti aišyaṅti.  
 96 pascaiti harata hāsti harəntaca yaθa zafənəm baiṇdayāiti.  
 97 aeša yaṃ harəθaṅti pascaiti gātanāṃ yazayaṅti yata zafənəm  
 fraṅharəzayaiti.  
 98 aθa narəm vaṅhōuš daenyā bavaiti.



**(6a)**

- 99 asna pañca gātubyō gāṭhanamca sraoθrəm zbayaṅti.  
 100 asnayaebyo aśahe ratubyō,  
 hāvana paiti gātubyō miθrəmca vōuru-gaoyatōiś yezayaiti,  
 101 hvarə miθrəmca nā-maṅhaṅti.  
 102 rapīθwana paiti gātubyō aśa-vahiśta yezayaiti,  
 103 hvarə miθrəmca namaṅhaṅti,  
 104 uzayaēirana paiti gātubyō bərzəṅti yezayāṅti,  
 105 havarə miθrəmca namaṅhaṅti.  
 106 aiwisrūθrəm aibigaya paiti gātubyō aśāunam fravaśanam  
 yazayaṅti,  
 107 sraoṣīmca aśīm vaṅuhīm yazayaṅti.  
 108 uśahenāi paiti gātubyō sraośahe aśyehe maṭ kahmāciṭ  
 drəṅjayaiti.  
 109 māniciś daevanam darəṅjayaiti avahe-ciś naram  
 daevayasnanam zbayaṅti.  
 110 ava-he naram ahum iθya-jaṅhəm vīdāryaṅtəm azəm yō  
 ahurō mazdā.

**(6b)**

- 111 aitiśamca naram maesma maezayaṅti,  
 112 jaṅtayaṅti aṅrō mainyaoiś drvatō.  
 113 aevō ahuna-vairya frasarāvayōiṭ paiti zfənəm baiṅdayāt.  
 114 pasca maizayaṅta kərənaṅtaca 115 humatāsca gāṭhanam  
 zbayaṅti.  
 116 avahe θri aśəm vōhū drvahe humatanam θriś huxšaθrō-  
 təmāi ciθwārō ahunəm vairīm frasaravyaōiś.

## Vishtasp Yasht (blessings)

### (1)

1 dahmō ahmi āfrī-vacā,  
 paiti-aoxta zaraθuštrō,  
 puθra kava vīštāspa,  
 x<sup>v</sup>arənaṅhā me sadayehi,  
 āaṭ aoxta zaraθuštō puθra kava vīštāspa,  
 āfrīnāmi daṅhupaiti vohu-jīti us-jīti darəγəm-jīti,  
 jivaiti te narəṃ jiviti te nāirikəṃ jivaiti te puθrō,  
 us-zayāṅte tanu-kərəta kəhrpa hayēuš.  
 2 ašava bavāhi yaθa zaraθuštrō,  
 pouru-gāvō yaθa āθwyānōiš,  
 paouru-aspō yaθa paouršaspahe,  
 ašəm-mərətō yaθa kava husrava,  
 raṅḅam dūrē-pāranəṃ amavā yaθa vifrō navāzō.  
 3 zayāṅte tanu-kəhrpa dasa puθra,  
 θrāyō yaθa aθaurunō,  
 θrāyō yaθa raθaēštārahe,  
 θrāyō yaθa vāstryehe fšuyantō,  
 aēva te puθrō bavāhi yaθa jāmāspō,  
 āfrīnəm kərənavāhi daṅhəuš vīštāspāi.  
 4 a-yaska a-mahrka bavāhi yaθa pəšō-tanuš,  
 tižvantəm bavāhi yaθa miθrəm,  
 saokavəntəm bavāhi yaθa māṅhəm,  
 raoxšnəm bavāhi yaθa āθrəm,  
 zaranumaṅtəm bavāhi yaθa yaṭ asti zaranumatō mašyānahe.  
 5 pasca āfrīnəm aipi-jasaiti hazarəṃ yārəm vahištəm ahūm  
 ašaonəṃ raocaṅhəm vīspō-x<sup>v</sup>āθrəm.

aθa jamyāt yaθa āfrīnāmi,  
aṣəm vohū....

## (2)

6 dasta aməm vərəθraγnəmca,  
dasta gēuš xʷāθrō-nahīm,  
paiti-aoxta zaraθuštrō puθra kava vīštāspa,  
dasta narəm paourvatātəm stāhyanəm vyāxananəm vanatəm  
avanəmnanəm haθravanatəm hamərəθē stē rapatəm  
ciθravaṇhəm haθravanatəm duš-mainyuš stē rapatəm  
ciθravaṇhəm.

7 yazata pouru-xʷarənaḡhō yazata pouru-baēšazō,  
ciθra vō buyārəš masānā.

8 āaṭ paiti-aoxta zaraθuštrō puθra kava vīštāspa,  
masānā zavanō-savō,  
ciθrəm vō bavā,

yūžəmcīṭ xʷarənō yajəmnāi baxšayata āpa,  
dasta nō təm yānəm jaiḍyata ašiš vaṇuhi rātaca vouru-dōiθra,  
hacatu pārəṇḍica raoraθa.

9 ciθrəm buyā tūmcīṭ yaθa he puθra kava vīštāspa,  
poiθwəm buyā imaṭ nmānəm bərəzi-stūnəm gaosūrəm,  
[ayasaṇha paiti tarō-piθwəm daiθyāt yaθa āθrava.] 10 hamō-  
nāfrō raēvatəm paiti-aoxta zaraθuštrō puθra kava  
vīštāspa daēnayāasca māzdayasnōiš,  
yaθa brāθrəm vā brāta vā hahaya vā daēnaṃca ācikatōišca  
bavaṭ yō haxədra havara yim aiwi-vinaṭ yō ašava zaraθuštrō.  
11 aojīta zī zaraθuštra frašaoštraēibya jāmāspaēibya,  
ašayata vāstryaθa puθra frašaoštra,  
[uiti mraoṭ ahurō mazdā āi ašāum zaraθuštra.] 12 paiti-aoxta

zaraθuštrō puθra kava vištāspa,  
 mā xyāθa dužzaotārō mā afrayō-zaotārō,  
 dužzaotārō zī ahmāt afrayō-zaotārō narō paouru raxsəm,  
 yaθa yōi ayazəmna aməššō spəntō yaθa tūm išaēta.  
 ašəm vohū....

## (3)

13 āaṭ iḍa tūm saṇhāni tūm yaθa puθrō vištāspāi,  
 upa θwā satəm sāsnaṇəm kərənaomi,  
 θwəm hacaṭ-puθrəm hacaṭ-paēmanyəm kārayō vā paēmanyō vā  
 xšviptyō vā,  
 yaθa yaṭ te fravaocāma.

14 ahurəm mazdām snaošəmca ašīm daēnaṇmca māzdayasnīm  
 vīspəmca  
 vīspō-afasmaṇəm vīspəmca vīspō-vərəzyəm vīspəmca vīspō-  
 haṅkərəθyəm hacaṭ-ašəm frādaṭ-gaēθəm snaota-gaošəm vouru-  
 rafanaḥīm narəm ašaonəm nipāθrīm narəm ašaonəm  
 nišaṇharəθrīm narəm ašaonəm.

15 yā haca taēca ašā viḍyaca ašəm frāḍatica ašahe gaēθā,  
 naēḍaca narəm ašavanəm viḍuš-ašəm saošyaṇtəm θwā paiti-  
 irite,

vīspō hāvanānō vīspō ātarəvaxšahe vīspō frabarəθrō vīspō  
 ābərətō vīspō āsnāθrō vīspō raθwiškarahe vīspō  
 snaošāvarəzahe.

16 vīspō aθausranō vīspō raθaēštārahe vīspō vāstryeche  
 fšuyaṇtō,

vīspō nmānahe nmānō-patōiš vīspō vīsō vīspatōiš vīspō  
 zaṇtəuš zaṇtupatōiš vīspō daṅhəuš daṅhupatōiš.

17 vīspō yūnō humanəṅhō huvacaṅhō hušyaoθanahe

hudaēnahe,

vīspō yūnō uxδō-vacaṅhō vīspō x<sup>v</sup>aētvaðahe vīspō daṅ  
hāurvaēsahe vīspō humāyehe pairi-jaθnō vīspō nmānahe  
nmānī-paθnyā.

18 vīspe [ā te ā θātuš] te ā ratūš yōi hēṅti ašahe rataṽō  
θryasca θrisasca nazdišta pairiš-hāvanayō yōi hēṅti ašahe  
rataṽō θrātōtēmō.

19 te puθra kava vīštāspa paiti sadre hamaraθanām aurvaθanām  
ṭbišyaṅtām satāiš satōtēmō-sata hazanṛāi hazanṛōtēmō-hazanṛa  
baēvarāi baēvarōtēmō-baēvara ahaṅštaṅnāi ahaṅštōtēmō-  
ahaṅšta.

20 imaṭ uxδēm vacō fravaocāt yaθa yaṭ te fravaocāma,  
dātō-vaṅhēn ahura mazda,  
azēm θwā yasna yazāne azēm θwā yasna frāyazāne imaṭ dāma  
yaṭ ahurahe mazdā.

21 paiti dim pərəsaṭ puθrō kava vīštāspa,  
kana θwā azēm yazāne kana yasna frāyazāne imaṭ dāma yaṭ  
ahurahe mazdā.

22 āaṭ mraoṭ zaraθuštrō,  
upa θwā kāṅhāmaide,  
tūm ahi puθrō kava vīštāspāi,  
urvaranām uruθmyanām zasāi srīra urusta amavaiti,  
aetaṭ uxδēm vacō fravaocāi,  
nēmō urvaire vaṅuhi mazdadāte ašaone.  
ašēm vohū....

23 barəsmana he uzbārayaṭ paoiryō vā bityō vā θrityō vā,  
upa tū-nō aiwyāstə barəsma ašaya frastarētəm ašaya aiwyāstəm  
anabdātəm avō-dātəm nitəmanāmciṭ vasō-vatəm nitəmanāmca

vasō-jaṇ-nāirīm xšayaṇtəm.  
ašəm vohū....

## (4)

24 āaṭ aoxta zaraθuštrō,  
puθra kava vīštāspa,  
nizbayaēša θwā ahurō mazdā paouru-xʷarənaṇha ahura mazda  
θwāšaha xʷadātahe zrvānahe akaranahe vayaoš uparō-kairyehē,  
nizbayaēša vātō taxmō mazdadātō baγō-baxtō.

25 paiti-mruyā yaθa vā yaṭ daθaṭ āyaptəm,  
ahe bərətyaṭ drujō vanāne taxmō spəntō-dātāi pouru-spaxštīm  
ṭbišyaṇtəm paiti-jaitīm dušmainyavanəm haθrānivāitīm  
hamərəθanəm aurvaθanəm ṭbišyaṇtəm.

26 aētaṭ uxδəm vacō framruyā paourvō vasna šyaoθna tanūm  
uzvarəzyaṭ puθra kava vīštāspa,  
ātrəm spəntəm yazamaide taxməm həntəm raθaēštārəm yazūm  
puθrəm ahurahe,  
θwā paiti ātarō daēum kuṇdəm baṇhəm vībaṇhəm avajanyāṭ,  
drujaskaṇəm ḥəm-pataiti drvatəm daēvayasnanəm mərəzu-jītīm  
mašyānəm.

27 paθəm zrvō-dātanəm upā θwayeiti yasna drvaite yasca  
ašaone,  
yaozdāθryō ašava pašca para-iristīm daēva drvaṇtō duzdāṇhō  
baoδəm avaθa fratərəsəṇti yaθa maēši vəhrkavaiti vəhrkaṭ haca  
fratərəsaiti.

28 garō spəntahe nəmāne yaṭ srīrəm karšta vīspō-paēsō  
uzbārayaṭ  
haṇdāta staotanəm yesnyanəm,  
vacō uxδəm zī vā bavāṭ hā vā,

nōiṭ nā paiṭyāṅte še zaraṭuštra,  
 nāca kainica hanāca,  
 haca baoḍō hyāṭ,  
 paiti-aoxta zaraṭuštrō puṭra kava vištāspa.  
 29 izyeiti zī spitama zaraṭuštra pasca upa-stūtīm avat̃ asō  
 haṇdāitīm,  
 yaṭa aspa aṅriṣyā aparat̃ haca urvaēsāt̃ fratarēm urvaēsəm  
 nāšəmna ṅanānā druja paourvainīšca.  
 30 izyeiti zī zavavaṭ̃ izyatica mazdyasciṭ̃ vohu yaṭana aṅhe  
 ayaṅ  
 narasca nāirīšca,  
 nāca jōišca miždahe afreraiti gərəweyēiti yō [gərəwyaiti yō] nō  
 aēšṅam aṅhunṅam hātṅam nidārō aṅhaṭ̃,  
 naēḍaca vaṅhe paiti ušta vaṅhō buyāṭ̃.  
 31 saošyṅas dīš vərəṭraja āaṭ̃ ahmāi he daḍāṭ̃,  
 bavaṭ̃ yō haḥaḍre hanaire [āpō nōiṭ maēsmana gēuš zasta],  
 āaṭ̃ tūm puṭrō bərəṭyāṭ̃,  
 bvaṭ̃ yō asti snaoḍō-manā,  
 yō nōiṭ aṭa snaoḍō-vacā,  
 yō nōiṭ aṭa snaoḍō-šaoṭnā.  
 32 sraota me mərəždāta me,  
 jimama te daēsayama te zaraṭuštra,  
 vaēm yōi aməšā spəṅta,  
 aheca aṅhēuš darəṅāi haosravaṅhāi,  
 manahyeheca aṅhēuš darəṅāi havaṅhāi urune asti vahištəm.  
 33 nī uštataite nī vahištāi aṅuhe nī ahurahe mazdā garō  
 nəmānāi  
 yaṭ̃ srīrēm karšta višpō-paēsō,  
 yaṭa āaṭ̃ aṅhaṭ̃ baoḍō-baxtica yaṭa māvaya yaṭ̃ ahurāi mazdāi

sṛīrāi,  
 pərəsō disyatu yaθa māvaya yaṭ ahurāi mazdāi.  
 aṣəm vohū....

## (5)

34 baxṣāṅti raēšca xʷarənasca frayaḥaθawδca aurvaṭ-aspāca  
 usasca

ahmāi puθraṣ daḍāiti usaiti jamyāṭ tūm puθrō kava vīštāspa,  
 paiti-aoxta zaraθuštrō,  
 daēnayāsca māzdayasnōiš yaθa yaṭ te fravaocāma,  
 bavaṭ yō hahəδrāi hanairē.

35 bāda te framruyā,  
 tarasca aṅhānō sarascaṅtiš xʷarəθā bairyeiṅte,  
 te aēibyō bairyeiṅte aēṣam dim frāyō-vohunam,  
 naēda θwam ham-paθyeiti drujō spaiti aθra,  
 xšaθrāt xšayamna xšōiθra,  
 mā θwā daēna māzdayasnīš aspahē sparōiṭ sparmaiti.

36 te žī hamšīštō vīspahē aṅhəuš astvatō,  
 bāda hištəṅtā tūm brātravaitīš,  
 bāda ida hištahe anyehe dūrə srayanō xʷarəṅtiš pərəspanaēṣuca,  
 bāda θwam tarasca aṅhānō saocayaṅta āiti nirāzayaṅti,  
 rāta vaṅuhi mazdadāte ašaone.

37 hāmō-nāfrō raēvatamca,  
 paiti-aoxta zaraθuštrō puθra kava vīštāspa daēnayāsca  
 māzdayasnōiš puθrō,  
 ahmāi vərəθraγnāi drvatam nāfrīm tbaēšō,  
 mā θwā aṅra mainyavō maništiš āstāraite yaθa yaṭ varənaṅham  
 vahišta saocayaca kərənavō baosayāca vahəδrāsca varō-jinō  
 urvarō-stramca kərənavō.



38 ahmāi ātarš āfrīnāt,  
 ahmāi baoidi vījasāt,  
 xšnūtō at̄bištō haγdaṅhum,  
 upa θwā haxšōiṭ gōuš vaθwa,  
 upa vīranam pourutās,  
 upa θwā vərəzvaṭca manō,  
 vərəzvatica haxšōiṭ aṅuha,  
 urvaxš aṅuha gaya jiγaēša tā xšapanō yā jvāhī,  
 baraṭ āyaptəm baxtaca nivaxtaca,  
 θwam taṭ upa-zbayata,  
 satavaēsa ārōima x<sup>v</sup>arənaṅhe aṅhe astvaiti,  
 x<sup>v</sup>arənazdā x<sup>v</sup>afrīrā apaitiš-x<sup>v</sup>arəθā bavāni.  
 39 te mazda havam adasta,  
 upa-staoiti aēšam vacam aməm vərəθraγnəm dasvare  
 baēšazəm fradaθəm varədaθəm vaxšaθəm,  
 āmrute nimruye haṃbara haθra ana gāθwya vaca,  
 garō-nəmāne ahurō mazdā jasaṭ paoiryō,  
 θwam taṭ upa-zbayata.  
 ašəm vohū....

## (6)

40 aməšā spəntā aošantā,  
 paiti-aoxta zaraθuštrō puθra kava vištāspa,  
 sraošəmca ašīm nairīmca saṅhəm huraoðəm ātarəmca ahurahe  
 mazdā barajāimca kavaēm x<sup>v</sup>arənō,  
 paourvō vasna šnaoθna tanūm pərəsāṅte.  
 41 āaṭ θwam tarasca xšapanəm xratūm pərəsāt ašavanəm,  
 āaṭ θwam tarasca xšapanəm xratōuš aēšaya jaγārayantəm,  
 θrišicaṭ te hamahe ayaṅ tanūm usrārayā gave huðāṅhe

vāstryaṇta.

42 aēšąm xyāt zaraθuštra daṇhištaēšva ratuθwəm,  
 aēšąm ratuš zaraθuštra ašahe daēsayaṭ paṇtaṃ,  
 təm paṇtaṃ haθrayən haθra kaya aṇhā vərəθraynəm yaṭ  
 daēnayā māzdayasnōiš,  
 avaθa narō hava urva aša vahišta usən frāyaṇtō,  
 tarō pəšūm dūraē-srūtəm yim cinvatō amavaṇtəm yim hupātəm  
 aša-pātəmca.

43 āaṭ yaṭ tūm bavān dātā dāmaṇ fratarənixma,  
 zaraθuštrō paiti-aoxta puθra kava vištāspa,  
 θwam taṭ upazbaya yaṭ pātayasca nipātayāi māṇhəmca hvarəca,  
 bavaṭ yō hahədre hanairyāi,  
 āvōya aθra avadiḍaēm,  
 ulti davata dušx<sup>v</sup>arəṇā aṇrō mainyuš pouru-mahrkō.

44 ašta avaspayama vā davōsa vā apa x<sup>v</sup>aētəuš vā bavāt,  
 aētahmāciṭ nidarəjayən frā-hīmciṭ nidarəjayən yezi nōiṭ spā  
 avacā vā,  
 adāityō-xratuš pasūm vā narəm vā raēšayaṭ,  
 para he iriṣiṇtō raēšəm cikayaṭ baodō-hvarštahe ciθaya,  
 cikayaṭ sūnahe raēšō baodō-varštahe ciθaya,  
 paoirīm dahməm iriθyaṭ paoirīm dahməm raēšayaṭ para hāu  
 iriṣiṇtaṃ raēšō baodō-varštahe ciθaya.  
 ašəm vohū....

(7)

45 upā θwā haxšaēš ašāum puθra kava vištāspa,  
 satārə baēvarə-mištəm baēvarə-vaēdayanəm yārə-drājō,  
 ašāum vištāspa,  
 azarəsō amraxsān afrityō apuyān būiri gaoš būiri x<sup>v</sup>arəθa būiri

vastra būiri anyaēibyō mazdayasnaēibyō.

46 bavaṭ ahmāi taṭ avatṭ āyaptəm yaṭa yaṭ tā azəm fravaocāmi  
aməṣṇaṇəm spəntanəm xʷarənō,

baxšānti raēšca xʷarənasca fšuyān haṭwaca aurvaṭ-aspāca,  
usasca usca ahmāi puθraš dadāiti yā sūra vīspa mazišta,  
bərəzaṭ iḍa srāvayeiḍyāi ištōiš xšaθrəm ahurahe daṭuṣō.

47 spəntasca mainyuš aṇrasca haxšaṭa he katarasciṭ urūtatahe  
kərətahe yasnāica,

yazica dəm hacayāṭ ahmākəm yasnāica araṭwya vahmāica  
xšayeta,

hāu araṭwya xšaṭra nōiṭ xšayeti.

48 ahmya araṭwya aṇhəuṣ dadāiti yahmya hāu daṇhəuṣ  
daṇhu-paitiš,

ahmya aspa hubarāna ahmya raṭa hvazāna,

xšaθrəm daiḍiš zaraṭuṣtra xšaθrəm apara daiḍiš yazaoišcina.

49 āaṭ ana parō duškərəta,

āaṭ ana parō maṭrō spəntō,

frā-te zaṭəmca vaxšaṭəmca azəmca iḍa frasnayeni frā te

kəhrpəmca təvišimca yaoždaṭāni,

kərənaomi ṭwəṇəm hacay-puṭraṇəm hacay-paēmanyəṇəm,

kāravaiti vā xšvīptavaiti vā paēmavaiti vā raoṇnavaiti

mazgavati frazaiṭtivaiti vā frā te hazaṇrəm ḥəṇəm azəm iḍa

frasnayeni gaodanəm avi iḍa haṇtacinaṅ yaṭ asti puṭrahe ṭrimō.

50 mā maṇəm dravō paiti daḍaoiš,

yezi maṇəm dravō tafanuṣ para urvāsmana varahe ana mātraṇəm

daṭaite vaṇuhīm spəntəṇəm ārmaitīm,

us aṇhā varənō barāhi ṅanahe paēma hāirišīṇəm vīspanəṇəm

apipyūšīṇəm.

51 aṅzahū dravō frātavaṭ,

parō āθrō baoδō dūrāt nəmaiti yaṭ frīm daθuṣō ahurāi mazdāi  
 nōiṭ θwaṭ paiti vohu manō,  
 kaθa sīsraya ayaca te diṣānaya t̄bištā hənti vīspā,  
 yā hənti spəntahe mainyōuš dāmaṇ.  
 52 yaṃ dūrāt paitišmarəntē miθrō raṣnuṣca razištō yāca daēna  
 māzdayasniš,  
 te narəš paiti-šmarəntəm vərəjīntəm saxšəntəm sācayaṇtəm  
 paitišəntəm yaθa yaṭ te fravaocāmi puθrō bərəθyāṭ  
 sairimananəm vahəδrāi.  
 ašəm vohū...

## (8)

53 uštavaityā gāθayā sraoθrəm uxδəm vacō,  
 ušta ahmāi bāda ašaom puθra kava vīštāspa,  
 yahmāi ušta kahmāiciṭ vasō-xšayaš mazdā dāyāṭ ahurō,  
 kva aētəm xšapanəm hvō urva vaṇhaiti.  
 54 āaṭ aoxta ahurō mazdā,  
 avaθa bā puθra frašaoštra,  
 asne vaγdanāṭ nišhiδaiti uštavaitīm gāθəm sravayā uštātātəm  
 nimraomnō,  
 uštā ahmāi yahmāi uštā kahmāiciṭ,  
 paoiryəm xšapanəm havō urva vaṇhaiti hūxte bityəm hvaršte  
 θrityəm paθā paiti vīcarənā.  
 55 θrityā xšapō θraošta,  
 puθra frašaoštra vyusaṣaḍayeiti yō narš ašaono urva  
 arvarāhuca paiti baoiḍišca vīšiḍārəmnō saḍayeiti,  
 ā-dim vātō upa-vāvō saḍayeiti rapīθwitarāṭ haca naēmāt  
 rapīθwitarāēibyō haca naēmaēibyō hubaoiḍiš hubaoiḍitarō  
 anyaoibyō vātaēibyō,

ā-dim vātəm nāṅhubya uzgrəmbiyō sadayeiti,  
 āaṭ dim aoxta pərəsō,  
 kudaṭ-aēm vātəm vāiti yim yava vātəm nāṅhubya  
 hubaoiḍitəməm jigaurva.

56 aṅhā dim vātayā frērəṅti sadayeiti yā hva daēna,  
 kainīnō kəhrpa srīrayā xšōiθnyā auruša-bāzvō amayā  
 huraoḍayā huzarštayā bərəzaityā ərədū-faštānyā sraotanvō  
 āzātayā raēvaṭ-ciθrayā paṅcadasayā raodaēšva kəhrpa avavatō  
 srīrayā yaθa dāmaṅ sraēštāiš.

57 ā-dim aoxta pərəsō yō narš ašəonō urva,  
 cišca tūm carāitiš ahi yaṃ iṭ yava caraitinṃ kəhrpa sraoštṃ  
 dādarəsa.

58 āaṭ he paiti-aoxta yā hava daēna,  
 azəm bā te ahmi yuvan humanō hvacō hušyaoθna hudaēna yā  
 hava daēna x<sup>v</sup>aēpaiθe tanvō,  
 cišca θwaṃ cakana ava masanaca vaṅhanaca srayanaca  
 hubaoiḍitaca vərəθrajaštaca paiti-dūēšayaṅtaca yaθa yaṭ me  
 sadayehi,

tum maṃ cakana yuvan humanō hvacō hušyaoθana hudaēna  
 ava masanaca vaṅhanaca srayanaca hubaoiḍitaca  
 vərəθrajaštaca paiti-dūēšayaṅtaca yaθa yaṭ te sadayemi.

59 yaṭ tūm aini avaēnōiš saocayaca kərənvaṅtəm baoišyaca  
 yaθa

vaḥəḍrāsca varōžəṅtəm urvarō-strəṃca kərənvaṅtəm,  
 āaṭ tūm nišhiḍōiš gāθāsca srāvayō apasca vaṅuhīš yazəmnō  
 ātrəṃca ahurahe mazdā narəṃca ašavanəm kuxṅnvaṅō  
 asnāaṭca jasəṅtəm dūrāaṭca.

60 āaṭ maṃ fritṃ haitīm fritōtarṃ srīraṃ haitīm srīrōtarṃ  
 bərəxḍaṃ haitīm bərəxḍōtarṃ frataire gātvō aṅhanṃ

fratarōtarəm hādayōiš,  
 aēta humata aēta hūxta aēta hvaršta,  
 āaṭ maṃ narō paskāṭ yazəṇte ahurəm mazdəm darəγō-yaštīmca  
 haṃ-parštīmca.

61 paoirīm gāma frabaraṭ yō narš ašaonō urva humate paiti  
 nidaḍāṭ,

bitīm gāma frabaraṭ yō narš ašaonō urva hūxte paiti nidaḍāṭ,  
 θritīm gāma frabaraṭ yō narš ašaonō urva hvaršte paiti nidaḍāṭ,  
 tūirīm gāma frabaraṭ yō narš ašaonō urva anayraēšva raocōhva  
 paiti nidaḍāṭ.

62 āaṭ hīm aoxta pərəsō pourvō ašava para-iriṭyō,  
 kaθa ašāum para-iriṭyō,

kaθa ašāum apa-jasō [šitibyasca haca gaomavaitibyasca  
 vayaēibyasca haca māyavaitibyasca] astvataṭ haca aṇhaoṭ  
 manahīm avi ahūm,  
 iṭyejaṇhataṭ haca aṇhaoṭ aiṭyejaṇhuṇtəm avi ahūm,  
 kaθa te darəγəm ušta abavaṭ.

63 āaṭ mraoṭ yō ahurō mazdā,

mā dim pərəsō yim pərəsahi yim xrvaṇtəm āiṭivaṇtəm  
 urvištravaṇtəm paṇṭəm itəm yaṭ astasca baodaṇhasca vī-  
 urvīštīm.

64 xʳarəθəm he bara zarəmayehe raoγnahe,

taṭ asti yūnō humanəṇō hvacaṇhō hušyaoθnahe hudaēnahe  
 xʳarəθəm pasca para-iristīm,

taṭ nāirikayāi frāyō-humatayāi frāyō-hūxtayāi frāyō-hvarštayāi  
 huš-haṃ-sāstayāi ratuxšaṭrayāi ašaonyāi xʳarəθəm pasca para-  
 iristīm.

65 fravaocāma zaraθuštrō spitama puθra kava vīštāspa

kām nēmōi zaṃ ahura mazda kuθrā nēmōi ayeṇī.  
aṣəm vohū....